



Polskie klastry i polityka klastrowa

2012

Klastry w województwie warmińsko-mazurskim



Clusters in the Warmińsko- Mazurskie Voivodeship



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





Przedsięwzięcie „Polskie klastry i polityka klastrowa” realizowane jest pod honorowym patronatem Ministra Gospodarki.

Katalog powstał w ramach przedsięwzięcia PARP: „Polskie klastry i polityka klastrowa”.

Przedsięwzięcie PARP jest współfinansowane przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach projektu systemowego PARP „Rozwój zasobów ludzkich poprzez promowanie wiedzy, transfer i upowszechnianie innowacji” z Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, poddziałanie 2.1.3.

The activity ‘Polish clusters and cluster policy’ activity is being implemented under the honorary auspices of the Minister of Economy.

The catalogue was prepared under PARP activity of „Polish clusters and cluster policy”.

The activity of PARP is co-financed by the European Union from the European Social Fund under systemic project “Development of human resources through the promotion of knowledge, transfer and dissemination of innovation” from the Human Capital Operation Program, Measure 2.1.3.

Szanowni Państwo,

Ladies and Gentlemen,

Na przestrzeni ostatnich lat obserwujemy dynamiczny wzrost konkurencyjności polskich przedsiębiorstw. Znakomita ich większość doskonale radzi sobie już nie tylko na rynkach lokalnych, ale także sukcesywnie zwiększa zasięg swojego oddziaływania o coraz bardziej wymagające rynki zagraniczne. Utrzymanie tej tendencji wymaga nieustannej pracy na rzecz jakości oferowanych produktów oraz ciągłego poszukiwania nowych, innowacyjnych rozwiązań.

Ważnym elementem gospodarczej konkurencyjności regionów jest stała współpraca przedsiębiorstw z przedstawicielami środowisk naukowych oraz samorządem terytorialnym. Klastry, synonim sukcesu zbudowanego na wysokiej jakości konkurencji, stwarzają doskonałe warunki do umocnienia takiej współpracy. Rozwój powiązań kooperacyjnych w Polsce zależy przede wszystkim od woli przedsiębiorstw, ich wzajemnego zaufania oraz kwalifikacji koordynatorów wywodzących się z instytucji otoczenia biznesu i administracji. Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości, mając świadomość korzyści wynikających z funkcjonowania klastrów, podejmuje działania mające na celu mobilizację podmiotów gospodarczych do nawiązywania współpracy z partnerami. Działania te realizowane są poprzez szereg projektów informacyjno-promocyjnych mających na celu upowszechnienie pozytywnych aspektów funkcjonowania w sformalizowanych sieciach współpracy.

Dzisiaj prezentujemy Państwu katalog, którego głównym celem jest wypromowanie klastrów z województwa warmińsko-mazurskiego, promocja ich dotychczasowych osiągnięć oraz zaprezentowanie oferowanych produktów w postaci usług i technologii ze szczególnym uwzględnieniem ich innowacyjnego charakteru. Mam nadzieję, że upowszechnione w katalogu przykłady dobrych praktyk staną się standardem. Zachęcam Państwa do lektury katalogu!



Bożena Lublińska-Kasprzak
Prezes PARP /
Chief Executive Officer of PARP

Over the last few years we have observed a dynamic growth of the competitiveness of Polish enterprises. A significant number of those businesses is managing very

well not only on local markets but also on competitive foreign markets. Maintaining such a tendency requires constant work towards increasing the quality of offered products and continuous search for new, innovative solutions.

An important element of the economic competitiveness of regions is the cooperation of businesses with scientific circles and local government. Clusters create perfect conditions for such cooperation, and are synonymous with success driven by high quality competitiveness.

The development of cooperative networks in Poland depends mainly on the will of companies, their mutual trust and qualifications of coordinators coming from business support institutions and administration. The Polish Agency for Enterprise Development, aware of the benefits stemming from the functioning of clusters, aims at encouraging companies to cooperate with partners. These actions are implemented through a number of informational and promotional projects trying to popularize positive aspects of functioning in formalized cooperating networks.

Today we present to you a catalogue, the purpose of which is to promote buoyantly functioning clusters in the Warmińsko-Mazurskie Voivodeship. It also outlines their recent achievements and presents offered products, services and technologies emphasizing their innovative character. We hope that the best practices popularized by the catalogue will become a standard. I encourage you to read our catalogue!



Informacja o przedsięwzięciu PARP

Podstawowym celem przedsięwzięcia „Polskie klastry i polityka klastrowa” jest wzmocnienie polskich klastrów, podniesienie ich konkurencyjności i zdolności innowacyjnej poprzez rozwój kapitału ludzkiego oraz podniesienie efektywności kształtowania polityki klastrowej.

Realizacja działania odbywa się dwutorowo: poprzez oddziaływanie na podmioty tworzące klastry, funkcjonujące w nich oraz działające na ich rzecz oraz poprzez wspieranie i kształtowanie polityki rządu i samorządów w zakresie mającym znaczenie dla rozwoju i działania klastrów. Z tego względu przedsięwzięcie podzielone zostało na dwa działania:

Działanie 1: Wsparcie rozwoju klastrów w Polsce poprzez upowszechnianie i popularyzowanie informacji związanych z ich powstawaniem i funkcjonowaniem oraz budowanie platformy wymiany wiedzy, dobrych praktyk i komunikacji, jak również promowanie klastrów i ich osiągnięć.

Działanie 2: Wsparcie instytucji i organizacji odpowiedzialnych za kształtowanie polityki klastrowej poprzez budowanie między nimi przestrzeni dialogu. Realizacją tego działania zajmuje się grupa robocza ds. polityki klastrowej, w skład której wchodzi przedstawiciele administracji centralnej i samorządowej. Celem działania 2 jest wypracowanie kierunków i założeń polityki klastrowej na kolejne lata. Służą temu wnioski i rekomendacje wynikające z obecnie realizowanej polityki w obszarach mających wpływ na rozwój klastrów w Polsce oraz analiza zagranicznych doświadczeń i dobrych praktyk.

Niniejszy katalog jest jednym z efektów realizacji przedsięwzięcia. Aby pokazać różnorodność inicjatyw klastrowych występujących w województwie warmińsko-mazurskim, przedstawiamy sześć zróżnicowanych pod względem reprezentowanej branży klastrów, których opisy znajdziecie Państwo w dalszej części katalogu.

Information on the PARP undertaking

The basic aim of the “Polish clusters and cluster policy” project is to support Polish clusters, increase their level of competitiveness and innovation capacity through the development of human capital and increasing the efficiency of cluster policy’ creation.

The implementation of the undertaking takes place on two levels; through the impact on entities that create clusters, operate within them and support them, as well as through shaping and supporting the government and local authorities’ policy relevant to the clusters. For this reason the project was divided into two measures:

Action 1: Supporting cluster development in Poland through popularization and dissemination of information concerning clusters’ formation and functioning as well as through building a platform of exchange of knowledge and good practices, streamlining communication and promoting clusters and their achievements.

Action 2: Supporting the institutions and organizations responsible for shaping cluster policy by building a dialogue between them. This measure is implemented by a working group responsible for cluster policy and composed of representatives of central and local authorities. The aim of the measure number 2 is to design cluster policy for the next few years. This measure is supported by conclusions and recommendations that are a direct result of the policy being currently implemented in the areas that have influence on cluster development in Poland. Analysis of foreign best practices and experience also provides precious insight.

The following catalogue is one of the results of the implementation of the project. In order to show the variety of cluster initiatives in the Warmińsko-Mazurskie Voivodeship, we present six clusters representing different lines of business, which have been described herein.



Informacje o województwie warmińsko-mazurskim

Klasy to silne i wysoce konkurencyjne skupiska przedsiębiorstw o określonym profilu działalności wraz z otaczającymi instytucjami (naukowymi, usługowymi, administracyjnymi). Podstawową masę klastrów tworzą firmy, ale dla rozwoju klastrów i inicjatyw klastrowych¹ istotna jest również obecność różnego rodzaju instytucji, które mogą wspierać rozwój przedsiębiorstw (w tym ze sfery B+R), polityka publiczna oraz mentalność środowisk biznesu, nauki i administracji. Poniżej przedstawiamy uwarunkowania, jakie dla rozwoju konkurencyjnych klastrów stwarza województwo warmińsko-mazurskie.

Struktura gospodarcza regionu

W 2008 roku pod względem udziału w PKB województwo warmińsko-mazurskie uplasowało się dopiero na 12. miejscu w kraju. Warmia i Mazury cechują się najwyższym w Polsce poziomem bezrobocia – w 2009 roku aż co piąty mieszkaniec pozostawał bez pracy (20,7%).

Źródeł słabości gospodarczej regionu jest wiele, jednak wskazuje się², że do najistotniejszych z nich należą zapoczątkowane w okresie transformacji gospodarczej procesy likwidacji państwowych gospodarstw rolnych. W wyniku wprowadzonych zmian, wielu mieszkańców polskich wsi straciło pracę. Wzrost bezrobocia był zaś szczególnie widoczny w regionie Warmii i Mazur, dla którego rolnictwo od zawsze było jednym z najbardziej znaczących sektorów gospodarki.

¹ Inicjatywa klastrowa to forma mobilizacji, integracji i komunikacji grupy podmiotów funkcjonujących w klastrze. Nie jest ona tożsama z klastrem rozumianym jako skupisko firm, ponieważ z reguły nie uczestniczą w niej wszystkie funkcjonujące w klastrze podmioty. Potocznie jednak pojęcia te są czasami stosowane zamiennie.

² Regionalna Strategia Innowacyjności Województwa Warmińsko-Mazurskiego, Olsztyn 2004 r., s. 8.

Information about Warmińsko-Mazurskie Voivodeship

Clusters are robust and highly competitive groups of enterprises with a specific business profile together with surrounding institutions (scientific, service and administrative ones). Companies form the clusters' core but clusters and cluster initiatives¹ development requires also the presence of various institutions supporting business growth (including R&D), public policies and proper attitudes presented by business, science and administration. Conditions created to boost competitive clusters in Warmińsko-Mazurskie Voivodeship are presented below.

Economic structure of the region








In 2008, with reference to share in GDP, Warmińsko-Mazurskie Voivodeship was ranked 12 in the country. Warmia and Mazury has one of the highest unemployment rates in Poland – in 2009 every fifth inhabitant was out of work (20,7%).

Causes of economic weakness of the region are numerous, however it is indicated² that closing down of state farms (PGR), which was initiated during economic transformation, is one of the most important. As a result of introduced changes, many Poles living in rural areas lost their jobs. Unemployment increase was particularly visible in Warmia and Mazury which always relied heavily on agriculture in its economic structure.

¹ Cluster initiative is a form of activation, communication and integration of a group of entities functioning in a cluster. The term is not interchangeable with the term cluster, understood as a group of companies, because usually not all entities functioning in a cluster participate in the initiative. In everyday use, however, the notions are sometimes used interchangeably.

² Regionalna Strategia Innowacyjności Województwa Warmińsko-Mazurskiego, Olsztyn 2004, p. 8. [Regional Innovativeness Strategy of Warmińsko-Mazurskie Voivodeship]



		wartość / value	pozycja w kraju / position in the country	rok / year
	Udział w PKB Polski [%] / Share in Poland's GDP [%]	2,8	12	2008
	Bezrobocie [%] / Unemployment [%]	20,7	16	2009
	Pracujący w przemyśle [%] / Employed in industry [%]	23,2	8	2009
	Pracujący w usługach [%] / Employed in services [%]	54,1	8	2009
	Nakłady na B+R w PKB [%] / R&D expenditure as GDP share [%]	0,23	13	2008
	Zatrudnieni w B+R [os. na 1000 ludności aktywnej zawodowo] / Employed in R&D [person per 1000 professionally active population]	0,38	13	2008
	Udział biznesu w finansowaniu B+R [%] / Participation of businesses financing R&D [%]	2,1	16	2008

Źródło: GUS³ / Source: CSO³

B+R i innowacyjność biznesu

Na finansowanie działalności badawczo-rozwojowej przeznaczane jest 0,23% PKB województwa. Jest to jeden z najniższych wyników w Polsce (13. pozycja). Niemal całość wydatków pokrywa sektor publiczny, w tym: 59% przypada na sektor szkolnictwa wyższego, a 39% na rząd. Zaangażowanie biznesu w tym zakresie jest bardzo niskie (2%), zarówno na tle Polski (31%), jak i Europy (63%).

Potencjał naukowy Warmii i Mazur skoncentrowany jest w stolicy regionu – Olsztynie, gdzie działają pozaakademickie jednostki naukowe, np. Instytut Mazurski, Instytut Rybactwa Śródlądowego czy Instytut Rozrodu Zwierząt i Badań Żywności PAN. Poza Olsztynem do znaczących ośrodków naukowych regionu należy Elbląg (m.in. Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu), Iława i Elk.

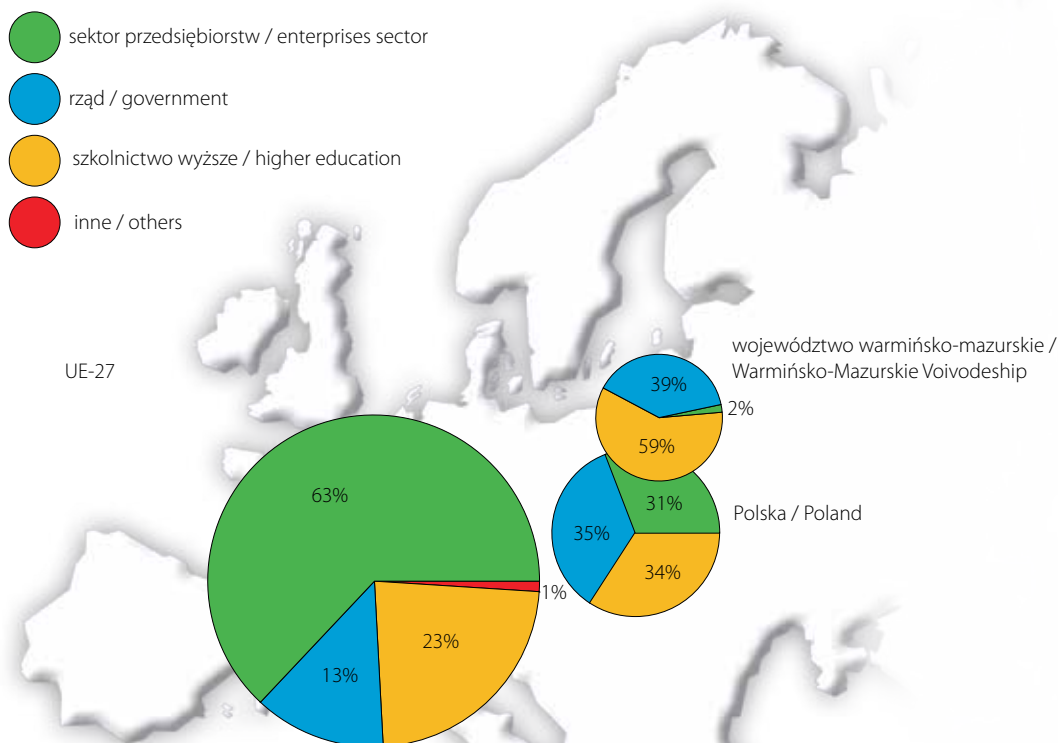
R&D and business innovativeness

0,23% of voivodeship's GDP is allocated to financing research and development activities. It is one of the lowest rates in Poland (13 place). Almost all expenditures are covered by the public sector, out of which 59% is allocated to higher education and 39% government. Business participation in this respect is very low (2%) both, in comparison with Poland (31%) and Europe (63%).

Scientific potential of Warmia and Mazury is concentrated in the region's capital – Olsztyn, where non-university scientific institutions operate. They include, among others, Masurian Institute, Inland Fisheries Institute or Institute of Animal Reproduction and Food Research of the Polish Academy of Sciences. Important scientific centers, outside Olsztyn, include Elbląg (e.g. The State School of Higher Professional Education in Elbląg), Iława and Elk.



Struktura nakładów na B+R w zależności od źródła finansowania (2008)* / Structure of R&D outlays with respect to sources of financing (2008)*



* wielkość i struktura nakładów na B+R wyrażona w PKB [%] /
* the size and structure of expenditure for R&D expressed in GDP [%]
Źródło: Eurostat⁴ / Source: Eurostat⁴

W Olsztynie funkcjonuje największa w województwie państwowa uczelnia – Uniwersytet Warmińsko-Mazurski kształcący rocznie ponad 30 tys. studentów⁵. Jego bogata oferta kształcenia kompensuje brak szkół technicznych w regionie. Na uczelni podjąć można studia na takich specjalistycznych kierunkach⁶, jak inżynieria środowiska, technologia żywności i żywienie człowieka, akwakultura i bezpieczeństwo żywności, które doskonale wpisują się w profil gospodarczy województwa. Wskaźniki dotyczące działalności innowacyjnej warmińsko-mazurskich przedsiębiorstw należą do najniższych w kraju. W 2009 roku nakłady na działalność innowacyjną poniosło łącznie 13,4% firm przemysłowych (11. pozycja) oraz 7,4% firm

The biggest regional state school is based in Olsztyn – the University of Warmia and Mazury educating 30 thousand students⁵ yearly. Its rich educational offer compensates for the lack of technical schools in the region. The University offers courses in such specialist programs⁶ as environmental engineering, food technology and human nutrition, aquaculture and food safety. All these programs fit in well with the economic profile of the voivodeship.

Indicators relating to innovative activity of Warmia and Mazury enterprises belong to one of the lowest in the country. In 2009 expenditures on innovative activity were incurred by the total of 13,4% industrial companies (11 place) and 7,4% companies from the

⁴ Baza danych Eurostat: www.epp.eurostat.ec.europa.eu.

⁵ Główny Urząd Statystyczny, Szkoły wyższe i ich finanse w 2009 r., s. 120.

⁶ Materiały źródłowe Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie: www.uwm.edu.pl.

⁴ Eurostat Data Base: www.epp.eurostat.ec.europa.eu.

⁵ Main Statistical Office, Szkoły wyższe i ich finanse w 2009 r., p. 120. [Schools of higher education and their finances in 2009]

⁶ Source materials of Warmia and Mazury University in Olsztyn: www.uwm.edu.pl.



z sektora usług (14. pozycja)⁷. Podobnie nie najlepiej na tle kraju wypadają statystyki dotyczące udziału firm, które wprowadziły innowacje w latach 2006-2008. W przypadku sektora przemysłowego było to 18,1% (14. pozycja), a usługowego 11,1% (11. pozycja)⁸.

Klustry i inicjatywy klastrowe

Pomimo widocznej na tle kraju słabości gospodarczej region Warmii i Mazur stabilnie się rozwija. W treści dokumentów strategicznych województwa⁹ wskazane zostały kluczowe dla regionu gałęzie przemysłowe. Należą do nich przede wszystkim: przemysł drzewno-meblarski, przetwórstwo rolno-spożywcze (w szczególności mleczarstwo, produkcja piwa, rolnictwo ekologiczne oraz produkcja żywności wysokiej jakości), a także turystyka.

Na duży potencjał branży drzewno-meblarskiej w regionie składa się wiele czynników, w tym zarówno bardzo korzystne uwarunkowania przyrodnicze, jak i kształtowane przez wiele lat tradycje produkcyjne. Lasy, porastające aż 30%¹⁰ terenu województwa, stanowią bardzo silną bazę surowcową, a sąsiedztwo regionów o podobnych uwarunkowaniach przyrodniczych stwarza możliwości rozwoju międzyregionalnej kooperacji. Produkcja mebli oraz wyrobów z drewna, korka, słomy i wikliny odnotowuje bardzo wysoki udział w produkcji sprzedanej regionalnego przemysłu (17,9%; 2009)¹¹. W regionie działa wielu krajowych liderów z branży, m.in. Swedwood w Wielbarku, Mazurskie Meble International z Olsztyna, Szynaka-Meble z Lubawy czy Mebelplast z Olsztyna¹².

Korzystne uwarunkowania przyrodnicze stanowią jeden z głównych czynników rozwoju także w przypadku regionalnej branży spożywczej – ponad połowę terenu województwa stanowią użytki rolne (55%; w tym: grunty orne – 36,9%, pastwiska – 9,5%, łąki – 6,9%, sady 0,1%)¹³. Produkcja artykułów spo-

service sector (14 place)⁷. Statistics on the share of companies that implemented innovations between 2006 and 2008 are similarly grim in comparison with the rest of the country. As regards industrial sector, the percentage value amounted to 18,1% (14 place), in case of services it was 11,1% (11 place)⁸.

Clusters and cluster initiatives

Despite economic weakness, visible when comparing the region with the rest of the country, Warmia and Mazury region develops steadily. Strategic documents of the voivodeship⁹ indicate industries of vital importance to the region. These include first and foremost wood and furniture sector, food processing (in particular dairy industry, beer production, organic agriculture and manufacturing of high-quality food produce) as well as tourism.

Huge potential of the wood and furniture industry in the region can be attributed to numerous factors, including very favorable environmental conditions, as well as production traditions shaped for many years. Forests, covering as much as 30%¹⁰ of the voivodeship area, constitute a very strong base of raw materials, and adjacent regions with similar environmental conditions give an opportunity to develop interregional cooperation. Furniture making and manufacturing of products from wood, cork, straw and wicker ranks very high as regards sold products from regional industry (17,9%; 2009)¹¹. Many leading Polish companies from the industry operate in the region, among them Swedwood in Wielbark, Mazurskie Meble International from Olsztyn, Szynaka-Meble from Lubawa or Mebelplast from Olsztyn¹².

Favorable environmental conditions are one of the main factors determining the development of the regional food sector – more than half of the voivodeship area is covered with agricultural land (55%; out of which arable land covers 36,9%, pastures – 9,5%, meadows – 6,9%, orchards 0,1%)¹³. Food production

⁷ Główny Urząd Statystyczny, Działalność innowacyjna przedsiębiorstw w latach 2006-2009, Warszawa 2010, s. 14.

⁸ Główny Urząd Statystyczny, Działalność innowacyjna przedsiębiorstw w latach 2006-2009, Warszawa 2010, s. 89, 92.

⁹ Regionalna Strategia Innowacyjności Województwa Warmińsko-Mazurskiego, Olsztyn 2004 r., s. 10.

¹⁰ Główny Urząd Statystyczny, Rocznik Statystyczny Rolnictwa 2010, s. 73.

¹¹ Główny Urząd Statystyczny, Bank Danych Lokalnych.

¹² "Pięcsetka Polityki – ranking największych firm w Polsce": www.lista500.polityka.pl.

¹³ Główny Urząd Statystyczny, Rocznik Statystyczny Rolnictwa 2010, s. 72.

⁷ Central Statistical Office, Działalność innowacyjna przedsiębiorstw w latach 2006-2009, Warszawa 2010, p. 14. [Innovative activity of enterprises in years 2006-2009]

⁸ Central Statistical Office, Działalność innowacyjna przedsiębiorstw w latach 2006-2009, Warszawa 2010, p. 89, 92. [Innovative activity of enterprises in years 2006-2009]

⁹ Regionalna Strategia Innowacyjności Województwa Warmińsko-Mazurskiego, Olsztyn 2004., p. 10. [Regional Innovativeness Strategy of the Warmińsko-Mazurskie Voivodeship]

¹⁰ Central Statistical Office, Rocznik Statystyczny Rolnictwa 2010, p. 73. [Agricultural Statistical Yearbook]

¹¹ Central Statistical Office, Bank Danych Lokalnych [Local Data Bank]

¹² "Pięcsetka Polityki – ranking największych firm w Polsce": www.lista500.polityka.pl. [Ranking of the biggest companies in Poland]

¹³ Central Statistical Office, Rocznik Statystyczny Rolnictwa 2010, p. 72. [Agricultural Statistical Yearbook]



żywczych notuje ponad 40% udziału w regionalnej produkcji sprzedanej przemysłu (2009). Na istotny potencjał branży składa się również specjalistyczne zaplecze naukowo-badawcze (m.in. Instytut Rybactwa Śródlądowego oraz Instytut Rozrodu Zwierząt i Badań Żywności PAN), a także obecność kilku bardzo silnych przedsiębiorstw z branży, m.in. Indykpol z Olsztyna, Morliny z Ostródy, Ekodrób z Iławy oraz Zakłady Mięsne Mardi z Biskupca Reszelskiego¹⁴. Analizy regionalne wskazują, że duże szanse dla regionu stanowi rozwój sektora produkcji żywności ekologicznej, który pozwoliłby połączyć silny potencjał branży ze środowiskowymi walorami Warmii i Mazur.

Do kluczowych branż regionu należy również turystyka. Województwo warmińsko-mazurskie należy do najatrakcyjniejszych turystycznie regionów w Polsce. Na terenie Warmii i Mazur, nazywanych również „krajną tysiąca jezior”, znajduje się ponad 2,7 tys. dużych jezior, które co roku przyciągają do regionu wielu krajowych i zagranicznych turystów. Region ma im do zaoferowania ponad 38 tys. miejsc noclegowych w hotelach i pensjonatach, a także około 500 placówek gastronomicznych¹⁵. Uwarunkowania środowiskowe oraz bogate zaplecze turystyczne (w tym: obiekty rekreacyjne) tworzą dogodne warunki do uprawiania sportów, w szczególności żeglarstwa.

Szans dla regionu upatruje się również w innych silnych w regionie sektorach gospodarki, takich jak budownictwo, galanteria skórzana, energia odnawialna czy technologie środowiskowe.

Do końca października 2011 roku w województwie warmińsko-mazurskim odnotowano powstanie 18 inicjatyw klastrowych. Większość z nich zlokalizowana jest w Olsztynie (7) oraz Elblągu (7). W dalszej kolejności najwięcej inicjatyw zawiązało się w Nidzicy (2). Powstanie pojedynczych przedsięwzięć klastrowych odnotowano również w Kętrzynie (Kętrzyński Klaster Energii Odnawialnej) oraz w Lubawie (Klaster Meble Lubawa).

represents more than 40% of the regional sold industrial output (2009). Scientific and research facilities also contribute to huge potential of this industry (e.g. Inland Fisheries Institute and Animal Reproduction Institute and Food Research of the Polish Academy of Sciences). The presence of several strong players from the industry, such as Indykpol from Olsztyn, Morliny from Ostróda, Ekodrób from Iława and Zakłady Mięsne Mardi from Biskupiec Reszelski¹⁴ is also beneficial. Regional analyses indicate that organic food production could be a big opportunity for the region as it would combine strong potential of the sector with environmental values of Warmia and Mazury.

Tourism is also one of the key industries in the region. Warmińsko-Mazurskie Voivodeship belongs to the most attractive regions in Poland in terms of tourism. Warmia and Mazury area, which is also referred to as „the land of thousand lakes” has more than 2,7 thousand big lakes, which year on year attract an ever increasing number of Polish and foreign tourists. The region can accommodate more than 38 thousand guest in hotels and pensions, it also has around 500 food and beverage facilities¹⁵. Environmental values and rich tourism facilities (including recreational facilities) create conducive conditions for enjoying sports, especially sailing.

Opportunities for the region may also be found in other strong sectors in the region, such as construction, leather accessories, renewable energy or environmental technologies.

Until the end of October 2011 18 new cluster initiatives were established in Warmińsko-Mazurskie Voivodeship. The majority of them is based in Olsztyn (7) and Elbląg (7). Nidzica (2) with two initiatives is ranked below. Individual cluster undertakings have also been recorded in Kętrzyn (Kętrzyn Cluster of Renewable Energy) and Lubawa (Klaster Meble Lubawa / Lubawa Furniture Cluster).

¹⁴ „Pięcsetka Polityki – ranking największych firm w Polsce”: www.lista500.polityka.pl.

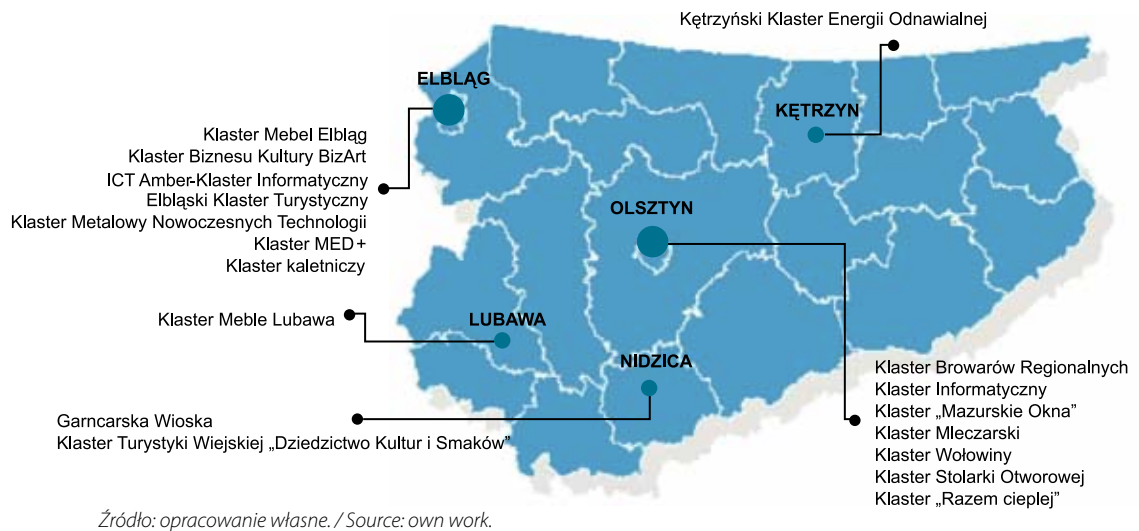
¹⁵ Główny Urząd Statystyczny, Bank Danych Lokalnych.

¹⁴ „Pięcsetka Polityki – ranking największych firm w Polsce”: www.lista500.polityka.pl. [Ranking of the biggest companies in Poland].

¹⁵ Central Statistical Office, Local Data Bank.



Inicjatywy klastrowe w województwie warmińsko-mazurskim / Cluster initiatives in Warmińsko-Mazurskie Voivodeship

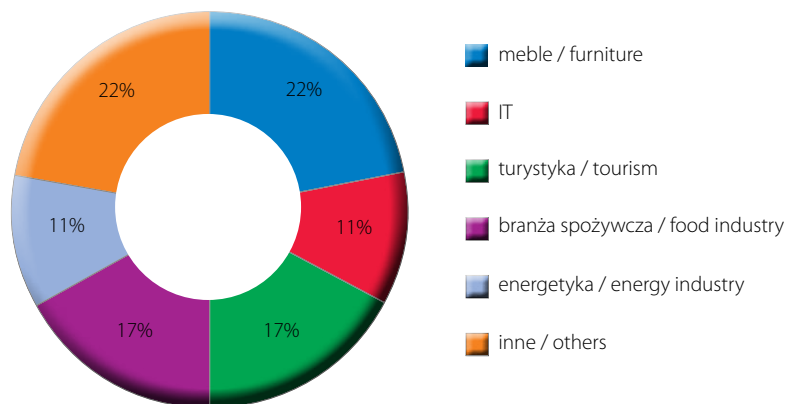


Źródło: opracowanie własne. / Source: own work.

Struktura branżowa warmińsko-mazurskich inicjatyw klastrowych znakomicie wpisuje się w strukturę specjalności gospodarczych regionu. Najwięcej z nich działa w branży meblarskiej (4; m.in. Klaster Mebel Elbląg, Klaster „Mazurskie Okna”). Kolejnymi co do popularności sektorami okazały się turystyka (3) i branża spożywcza (2), a następnie: energetyka (2) oraz IT (2).

Industrial structure of Warmia and Mazury cluster initiatives blends well with the regional economic specialties. Most of them operate in the wood and furniture industry (4) i.e. Mebel Elbląg Cluster, “Mazurian Windows” Cluster). It is followed by: tourism (3) and food industry (2), and then: energy sector (2) and IT (2).

Struktura branżowa inicjatyw klastrowych w województwie warmińsko-mazurskim / Industrial structure of cluster initiatives in Warmińsko-Mazurskie Voivodeship



Źródło: opracowanie własne. / Source: own work.



Wsparcie regionalne

Klasy w polityce regionu

Zapisy w dokumentach strategicznych województwa wskazują, że władze regionalne traktują wspieranie klastrów jako jedno z kluczowych działań zmierzających do zwiększenia konkurencyjności gospodarki¹⁶. Pierwsze działania mające na celu wsparcie rozwoju klastrów w regionie zostały uruchomione w latach 2004-2006, w ramach Zintegrowanego Programu Operacyjnego Rozwoju Regionalnego (ZPORR). Jeden z nich miał na celu wsparcie zawiązania inicjatywy klastrowej w branży produkcyjnej mięsa wołowego. W ramach dwóch pozostałych projektów uruchomiono działania na rzecz wspierania wybranych klastrów w regionie. Zrealizowano m.in. cykl warsztatów symulacyjnych dla firm z określonych sektorów (klaster meblarski, producentów okien, piekarniczy i turystyczny), a także opracowano dla każdego z nich odrębne strategie rozwoju. Niektóre ze wspieranych w projekcie grup firm wciąż współdziałają w ramach utworzonych inicjatyw klastrowych. Jednym z rezultatów projektu był raport z analizy potencjału województwa w zakresie powstawania nowych inicjatyw klastrowych¹⁷.

Regionalny Program Operacyjny Warmia i Mazury (RPO WM)

W ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Warmia i Mazury funkcjonuje działanie dedykowane wspieraniu powiązań klastrowych. Działanie 1.1.4., w ramach dwóch dostępnych schematów (A i B), przewiduje udzielanie kompleksowego wsparcia na rozwój regionalnych inicjatyw klastrowych: A – projektów inwestycyjnych oraz organizacji biura klastra, oraz B – działań marketingowych, promocyjnych, a także wspierania komunikacji w klastrze. Z pomocą tego wsparcia swoje projekty realizowały Klaster Mebel Elbląg oraz Klaster Stolarki Otworowej.

¹⁶ O działaniach mających na celu wsparcie klastrów wspomina się w m.in. Regionalnym Programie Operacyjnym Warmia i Mazury na lata 2007-2013, Olsztyn, 14 listopada 2007 r., s. 71, oraz Regionalnej Strategii Innowacyjności Województwa Warmińsko-Mazurskiego, Olsztyn 2004 r., s. 41.

¹⁷ Warmińsko-Mazurska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości, PSDB grupa WYG, Analiza potencjału województwa warmińsko-mazurskiego pod względem powstawania nowych inicjatyw klastrowych w regionie, Olsztyn 2009.

Regional support

Clusters in the regional policy

The content of the voivodeship strategic documents indicates that regional authorities consider supporting clusters one of the key measures aiming at increasing the competitiveness of the economy¹⁶. First actions aiming at providing support for clusters' development in the region were undertaken between 2004-2006, under the Integrated Regional Program (ZPORR). The objective of one of them was to provide support for establishing cluster initiative in beef production sector. Two remaining programs led to other measures supporting chosen clusters in the region. Among other things, a series of simulation workshops was organized for companies from specific industries (furniture cluster, window producers cluster, baking and tourism cluster) and a development strategy was designed for each industry. Some of the groups which received support within the project still cooperate in created cluster initiatives. A report based on the analysis of voivodeship's potential with reference to creation of new cluster initiatives¹⁷ was one of the outcomes of the project.

Regional Operational Program Warmia and Mazury (ROP WM)

Within the scope of the Regional Operational Program Warmia and Mazury there is a measure dedicated to supporting cluster links. Measure 1.1.4., with two available schemes (A and B), foresees the provision of comprehensive support for the development of regional cluster initiatives: A – investment projects and cluster office organization and B – marketing and promotion activities and support for communications within a cluster. This kind of support helped the following entities to carry out their projects: Mebel-Elbląg Furniture Cluster and Wood Joinery Cluster.

¹⁶ Actions aimed at supporting clusters are mentioned, among others, in the Regional Operational Program Warmia and Mazury for years 2007-2013, Olsztyn, 14 November 2007, p. 71, and Regional Innovativeness Strategy for the Warmińsko-Mazurskie Voivodeship, Olsztyn 2004, p. 41.

¹⁷ Warmia and Mazury Regional Development Agency, PSDB group WYG, Analiza potencjału województwa warmińsko-mazurskiego pod względem powstawania nowych inicjatyw klastrowych w regionie, Olsztyn 2009 [Analysis of the Warmińsko-Mazurskie Voivodeship potential as regards the establishment of new cluster initiatives in the region]



Wsparcie klastrów w ramach RPO WM / Cluster support within ROP WM

1.1.4 Budowa i rozbudowa klastrów o znaczeniu lokalnym i regionalnym / Establishment and expansion of clusters of local and regional significance

Zakres wsparcia / The scale of support

projekty inwestycyjne, m.in. /
investment projects such as:

działania marketingowe, m.in. /
marketing activities, such as:

zakup wspólnej
infrastruktury
B+R / purchase
of shared
infrastructure

zakup maszyn i
urządzeń /
purchase of
machines and
equipment

organizacja
biura klastra /
organization of
cluster's office

opracowanie
strategii
marketingowej /
preparation
of marketing
strategy

udział w targach
branżowych,
seminariach itp. /
participation
in trade fairs,
seminars, etc.

opracowanie
materiałów
promocyjnych,
baz danych, stron
www. itp. /
preparation of
promotional
materials,
databases,
websites, etc.

Źródło: Szczegółowy Opis Osi Priorytetowej „Przedsiębiorczość” Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Warmia i Mazury na lata 2007-2013, Olsztyn, 14 czerwca 2011, s. 25-28. /

Source: Detailed Description of „Entrepreneurship” Priority Axis of the Regional Operational Program of Warmia and Mazury Voivodeship for years 2007-2013, Olsztyn, 14 June 2011, p. 25-28.

Program Operacyjny Rozwój Polski Wschodniej (PO RPW)

Przedstawiciele inicjatyw klastrowych z Warmii i Mazur mogą się starać o wsparcie dostępne w ramach Programu Operacyjnego Rozwój Polski Wschodniej (PO RPW). W ramach programu można otrzymać dofinansowanie na szereg działań związanych z funkcjonowaniem klastra. Ze względu na charakter programu, warunkiem koniecznym do uzyskania dofinansowania jest zaangażowanie w projekt przedstawicieli przynajmniej dwóch regionów z Polski Wschodniej. Do końca października 2011 roku z dofinansowania dostępnego w ramach PO RPW (działanie I.4) skorzystało już 40 inicjatyw klastrowych z województwa warmińsko-mazurskiego. Wśród zwycięskich projektów znalazły się przedsięwzięcia realizowane przez m.in. Klaster „Mazurskie Okna”, Klaster „Razem Ciepłej” oraz ICT Amber – Klaster Informatyczny.

Operational Program Development of Eastern Poland (OP DEP)

Representatives of cluster initiatives from Warmia and Mazury may apply for support available under the Operational Program Development of Eastern Poland. Within the scope of the program one may receive financial support for a number of activities connected with cluster's operation. Because of the nature of the program a prerequisite for getting support is to involve in the project representatives from at least two regions from eastern Poland. By the end of October 2011 already 40 cluster initiatives from Warmia and Mazury benefited from financial support available within OP DEP (measure I.4). Successful projects included undertakings carried out, among others, by "Masurian Windows" Cluster, "Together warmer" Cluster and ICT Amber Information Technology Cluster.



Wsparcie klastrów w ramach PO RPW / Support for clusters under OP DEP

1.4 Promocja i współpraca – komponent współpraca / Promotion and cooperation – cooperation component

Zakres wsparcia / The scale of support

organizacja i funkcjonowanie biura klastra / organization and functioning of the cluster's office

promocja działań klastra / promotion of cluster's activities

organizacja spotkań członków klastra / organization of cluster members' meetings

zakup licencji, wyników badań, analiz itp. / purchase of licenses, research results, analyses, etc.

Źródło: Szczegółowy Opis Osi Priorytetowych Programu Operacyjnego Rozwój Polski Wschodniej 2007-2013, Warszawa, 15 sierpnia 2009 rok, s. 33-38. / Source: Detailed Description of Priority Axes of the Regional Operational Program Development of Eastern Poland 2007-2013, Warsaw, 15.08.2009, p. 33-38.

Oprócz wspomnianych programów wsparcia, regionalni przedstawiciele klastrów mogą się starać o dofinansowanie z innych krajowych i międzynarodowych programów wsparcia, często ukierunkowanych na konkretne sektory gospodarcze. Przykładem takiego programu może być Program Rozwoju Obszarów Wiejskich (PROW)¹⁸, z którego można sfinansować rozwój współpracy w sektorze rolniczym w zakresie tworzenia grup producenckich, czy Program Operacyjny „Zrównoważony rozwój sektora rybołówstwa i nadbrzeżnych obszarów rybackich” (PO RYBY)¹⁹, który może posłużyć wspieraniu zawiązania grupy rybackiej.

Działania promocyjno-informacyjne

Regionalne środowisko klastrowe może być zainteresowane wzięciem udziału w spotkaniach promocyjno-informacyjnych, związanych tematycznie z klastrami i innowacyjnością. W tej sferze aktywna jest m.in. Warmińsko-Mazurska Agencja Rozwoju Regionalnego w Olsztynie (WMARR S.A.), która organizuje cykliczne spotkania pn. „Warmińsko-Mazurskie Forum Gospodarcze”. Podczas ostatniej edycji spotkania przedsiębiorcy mogli wziąć udział w warsztatach dotyczących wspierania innowacyjności w firmie oraz ochrony własności intelektualnej. W ramach spotkania zorganizowano również prezentację instytucji otoczenia biznesu, a także wystawę wynalazków warmińsko-mazurskich firm (pn. „Regionalna Wystawa Innowacyjności”). Przy

Apart from support programs mentioned above, regional cluster representatives can apply for funding from other national and international support programs which are often dedicated to specific industries. It is exemplified, for instance, by the Rural Development Program¹⁸, which grants funds for developing cooperation in agricultural sector by creating producer groups, or Operational Program „Sustainable Development of the Fisheries Sector and Coastal Fishing Areas” (PO RYBY)¹⁹, which may be helpful when setting up a fisheries group.

Promotion and information disseminating actions

Regional cluster environment may be interested in participating in promotion and information meetings devoted to topics related to clusters and innovativeness. Warmia and Mazury Regional Development Agency in Olsztyn (WMARR S.A.), among other entities, is an active organizer of cyclical meetings entitled: „Warmia and Mazury Economic Forum”. Last edition of the meeting gave entrepreneurs an opportunity to take part in workshops devoted to supporting innovativeness in companies and protection of intellectual property rights. Within the scope of the meeting business support institutions were also presented and an exhibition held devoted to inventions of companies from Warmia and Mazury (entitled: „Regional Innovativeness Exhibition”).

¹⁸ Program Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013, Warszawa, lipiec 2011, s. 253-256.

¹⁹ Program Operacyjny „Zrównoważony rozwój sektora rybołówstwa i nadbrzeżnych obszarów rybackich”, Warszawa, październik 2008, s. 104-109.

¹⁸ Rural Development Program for years 2007-2013, Warsaw, July 2011, p. 253-256.

¹⁹ Operational Program „Sustainable Development of the Fisheries Sector and Coastal Fishing Areas”, Warsaw, October 2008, p. 104-109.



WMARR S.A. działa Regionalny System Wspierania Innowacji, który świadczy dla firm szereg usług o charakterze doradczo-informacyjnym w zakresie m.in. poszukiwania źródeł finansowania, kojarzenia przedsiębiorstw z sektorem B+R czy przeprowadzania audytu technologicznego.

Institucje otoczenia biznesu

W województwie warmińsko-mazurskim działa również wiele podmiotów, które mogą wesprzeć rozwój regionalnych klastrów, w tym: instytucje z sektora nauki, administracja, a także instytucje otoczenia biznesu. Według raportu SOOIP²⁰ z 2010 roku, w województwie warmińsko-mazurskim działa 37 ośrodków innowacji i przedsiębiorczości, m.in. 3 parki technologiczne (wszystkie w fazie przygotowawczej lub rozruchu), 1 inkubator technologiczny, 1 inkubator przedsiębiorczości oraz 4 centra transferu technologii.

Firmy mogą również korzystać z preferencyjnych warunków prowadzenia działalności gospodarczej, jakie może zaoferować im Warmińsko-Mazurska Specjalna Strefa Ekonomiczna. Do największych inwestorów zlokalizowanych w strefie należą firmy z branż m.in. drzewnej, meblarskiej, metalowej i elektronicznej²¹.

The Regional Innovations Support System operates in association with WMARR S.A. It provides a whole range of services of advisory and informational nature pertaining to e.g. searching for sources of financing, associating companies with R&D sector or conducting a technological audit.

Business support institutions

There are also many entities active in Warmińsko-Mazurskie Voivodeship which can support the development of regional clusters. These include: scientific institutions, administration as well as business support institutions. According to SOOIP²⁰ report from 2010, 37 innovation and entrepreneurship centers operate in the voivodeship, including 3 technological parks (all in preparatory or start-up stage), 1 technological incubator, 1 entrepreneurship incubator and 4 technology transfer centers.

Companies may also benefit from preferential conditions for conducting business activity offered by the Warmia and Mazury Special Economic Zone. Biggest investors located in the zone are for instance companies from wood, furniture, metal and electronic²¹ sectors.

²⁰ Stowarzyszenie Ośrodków Innowacji i Przedsiębiorczości w Polsce, Ośrodki Innowacji i Przedsiębiorczości w Polsce – Raport 2010, Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości, Warszawa 2010, s. 26, 38, 75, 90.

²¹ Materiały źródłowe Polskiej Agencji Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A.: www.paiz.gov.pl.

²⁰ Association of Innovation and Entrepreneurship Centers in Poland, Ośrodki Innowacji i Przedsiębiorczości w Polsce – Raport 2010 [Innovation and Entrepreneurship Centers in Poland – Report 2010] Polish Agency for Enterprise Development, Warsaw 2010, p. 26, 38, 75, 90.

²¹ Source materials from the Polish Information and Foreign Investment Agency: www.paiz.gov.pl.



Klaster Mazurskie Okna

Masurian Windows Cluster

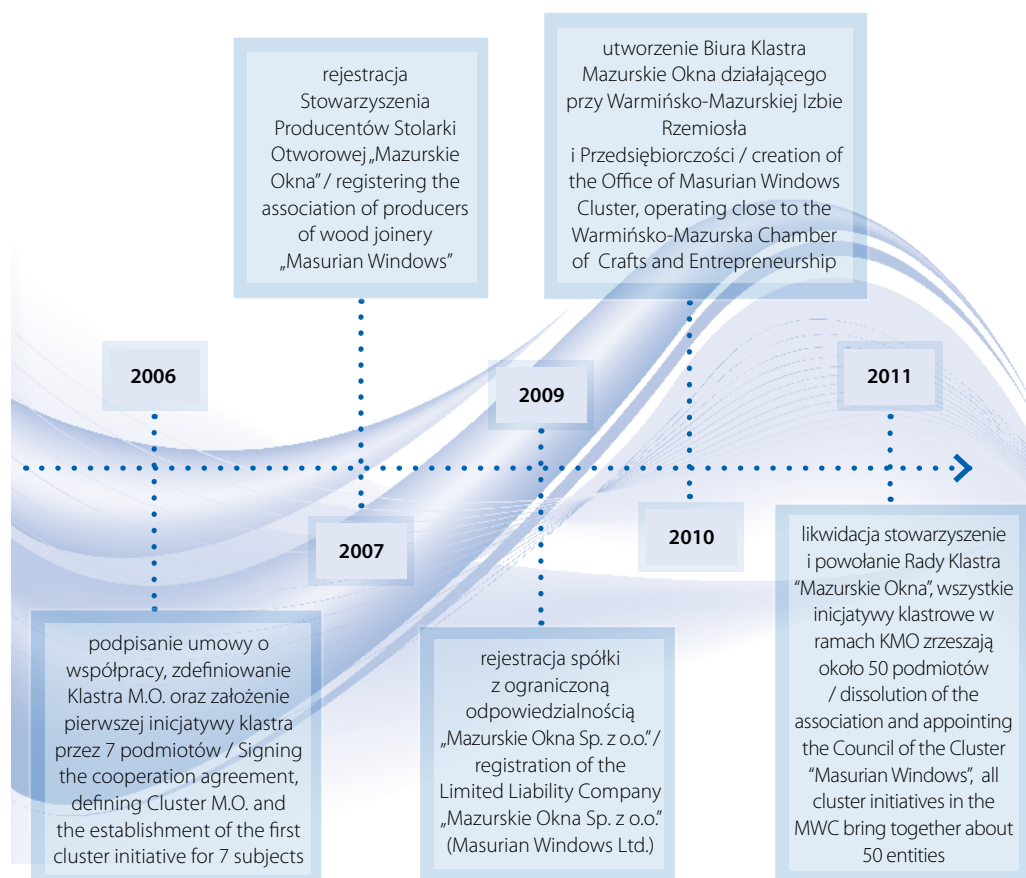


Branża: stolarka otworowa

Klaster Mazurskie Okna tworzą przedsiębiorstwa, instytucje otoczenia biznesu oraz jednostki naukowo-badawcze z województwa warmińsko-mazurskiego i północnej części województwa podlaskiego działające w branży stolarki otworowej lub z nią współpracujące. Klaster zrzesza podmioty mikro, małe i średnie zajmujące się produkcją okien i drzwi oraz firmy pochodzące z branż pokrewnych, takich jak elementy drewniane, przesłony okienne, parapety, szyby, okucia, elementy metalowe, zabezpieczenia antywłamaniowe, bramy i napędy garażowe.

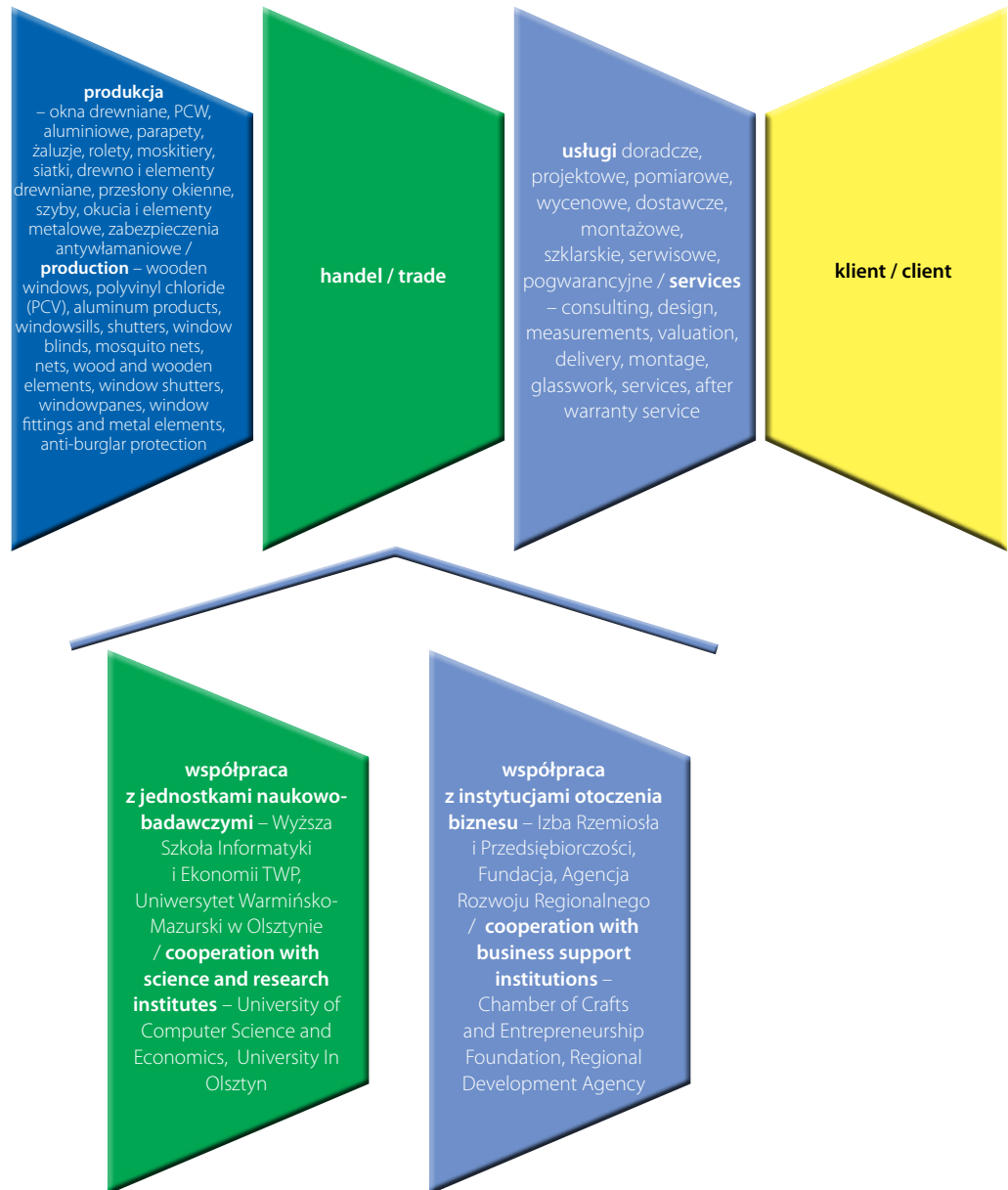
Sector: wood joinery

The Masurian Windows Cluster is created by enterprises, business support institutions and research institutes from the Warmińsko-Mazurskie region and northern part of the Podlaskie Voivodeship operating in the wood joinery sector or cooperating with it. The cluster includes: micro, medium and small enterprises dealing with the production of windows and doors and enterprises from associated sectors such as wooden elements, window shades, windowsills, windows, windowpanes, window fittings, metal element, anti-burglar protection, gates and motorized garage door openers.





Łańcuch wartości i kompetencje klastra / Value chain and cluster competencies



Kompetencje klastra: integracja i reprezentacja środowiska przedsiębiorstw z branży stolarki otworowej z regionu Warmii i Mazur oraz północnego Podlasia, kształcenie kadr z branży stolarki budowlanej, wzmocnienie potencjału innowacyjnego i rozwój stolarki otworowej w Polsce Wschodniej, wzrost konkurencyjności przedsiębiorstw z branży w regionie, promocja i rozwój gospodarczy Warmii i Mazur. /

Cluster competencies: integration and representation of business environment from the wood joinery sector from the region of Warmia and Mazury and northern Podlasie, educating workers of the wood joinery sector, strengthening the innovative potential and development of wood joinery in Eastern Poland, increase of competitiveness of enterprises from that sector in the region, promoting the development of Warmia and Mazury.



Koordinator

Od kwietnia 2010 r. funkcję koordynatora klastra pełni Biuro Klastra Mazurskie Okna działające przy Warmińsko-Mazurskiej Izbie Rzemiosła i Przedsiębiorczości. Jest to profesjonalna i sprawnie działająca jednostka, która na rzecz członków klastra świadczy bezpłatne usługi doradcze z takich dziedzin jak: prawo, reklama i marketing, fundusze unijne oraz zamówienia publiczne. W biurze zatrudnieni są także ekspert do spraw współpracy międzynarodowej oraz specjalista ds. zakupów.

Swobodny przepływ informacji między członkami klastra i biurem jest zagwarantowany poprzez:

- cyklicznie organizowane spotkania stymulujące rozwój klastra, które pozwalają na wewnętrzną integrację, zawiązanie współpracy między przedsiębiorstwami oraz wymianę doświadczeń,
- stronę internetową,
- narzędzie teleinformatyczne do przesyłania wiadomości głosowych, dzięki któremu uczestnicy klastra są informowani o spotkaniach oraz innych istotnych wydarzeniach,
- mailing.

Coordinator

Since April 2010 the function of cluster coordinator is performed by Office of the Masurian Windows Cluster operating in cooperation with the Warmińsko-Mazurska Chamber of Crafts and Entrepreneurship. It is a professional and well-functioning unit, which provides free consulting services for the cluster members in such fields as: law, advertising and marketing, EU funds and public procurement. The office employs also an expert on international cooperation and an expert on joint purchases.

Free transfer of information between cluster members and the office is guaranteed by:

- cyclically organized meetings stimulating the development of the cluster, which allow for an internal integration through tightening of cooperation between enterprises and an exchange of experiences,
- website,
- IT tool designed to transfer voice messages, which allows the cluster members to inform each other about meetings and important events,
- mailing.

Dane kontaktowe podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:

koordynator klastra: / cluster coordinator:	Biuro Klastra Mazurskie Okna działające przy Warmińsko-Mazurskiej Izbie Rzemiosła i Przedsiębiorczości / Office of the Masurian Windows Cluster operating in cooperation with the Warmińsko-Mazurska Chamber of Crafts and Entrepreneurship
okres pełnienia funkcji: / period of service:	2010-2015
formalna podstawa pełnienia funkcji: / legal basis for performing the function:	umowa partnerska / partnership agreement
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Marii Zientary Malewskiej 65, 10-310 Olsztyn
osoba do kontaktów: / contact person:	Artur Wojciechowski
tel./fax.:	+48 89 526 03 48
e-mail / strona www:	biuro@mazurskieokna.pl / www.mazurskieokna.pl

Działalność i oferta klastra

Klaster działa na rynku regionalnym, krajowym i zagranicznym. W celu ułatwienia przedsiębiorcom zaistnienia na tych rynkach została stworzona wspólna oferta, do której wybrano najlepsze produkty firm klastra. Produkty te otrzymały nazwy związane z regionem warmińsko-mazurskim (np. Okna Skanda, Drzwi Gołdap itp.) i są dystrybuowane za pośrednictwem sieci handlowej będącej w dyspozycji członków klastra. Promocja produktów klastra promuje jednocześnie walory przyrodniczo-geograficzne Warmii i Mazur. Każdy członek klastra ma możliwość włączenia promowanych produktów do swojej oferty.

Cluster's activity and offer

The cluster operates on the regional, national and foreign markets. To make it easier for enterprises to succeed in foreign markets, a special offer was created, which encompasses best cluster products. The products, which obtained names associated with the Warmińsko-Mazurskie Voivodeship (e.g. Skanda Windows, Goldap Doors, etc.), are distributed through a network of business that is at the disposal of members of the cluster. Promotion of cluster products promotes both natural and geographical Warmia and Mazury. Each cluster member has the ability to incorporate promoted products to their offer.



W ramach działalności klastra zakupiono nowoczesne maszyny i uruchomiono innowacyjną linię do produkcji rolet oraz moskitier nakładanych na okna, a także linię do okleinowania. Z maszyn mogą korzystać wszyscy przedsiębiorcy należący do KMO.

Przynależność do klastra nakłada na firmy obowiązek spełniania najwyższych norm jakości narzuconych przez niezależne ośrodki certyfikujące. Sposoby produkcji i technologie stosowane przez firmy są dostosowywane do aktualnych osiągnięć technicznych.

The cluster's activity was supported by the purchase of modern machines and launching of an innovative production line for window blinds and mosquito nets, as well as veneering line. Machines can be used by all entrepreneurs who are members of the KMO.

Being a member of the cluster goes hand in hand with the requirement to fulfill highest norms of quality imposed by independent certifying center. The ways of production and technologies employed by the companies are suited to state of the art technological achievements.

Współpraca międzynarodowa:

W 2011 KMO zaistniał na rynku niemieckim. W 2012 roku klaster planuje wejść na rynki wschodnie. W tym celu zostaną zlecone badania rynkowe będące nieodzownym elementem strategii dostosowania oferty do oczekiwań konsumentów. Opracowano materiały promocyjne oraz stronę internetową w języku niemieckim, angielskim i rosyjskim. Podpisane zostało również porozumienie z węgierskim klastrem z Debreczyna działającym w branży budowlanej (Leneg Building Energy Cluster). /

International cooperation:

In 2011 MWC existed on the German market. In 2012 the cluster planned to enter East European markets. This is the motivation behind conducting marketing research, which are an integral part of the strategy to answer consumers' expectations. Promotional materials were created along with an internet website available in German, English and Russian. Also, a memorandum of understanding was signed with a Hungarian cluster from Debreczyn operating in the construction sector (Leneg Building Energy Cluster).

Klaster Mazurskie Okna współpracuje z następującymi podmiotami:

- Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
 - współpraca w zakresie zarządzania i budownictwa,
- Wyższa Szkoła Informatyki i Ekonomii TWP w Olsztynie – współpraca w zakresie zarządzania,
- Laboratorium Techniki Budowlanej – na rzecz przedsiębiorstw należących do klastra LTB realizuje badania i szkolenia np. badania izolacyjności połączenia stolarki otworowej ze względu na sposób montażu, badania przenikalności cieplnej rolet zewnętrznych,
- Warmińsko-Mazurska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Olsztynie – współpraca z instytucją trwa od samego początku funkcjonowania pierwszej inicjatywy klastrowej w ramach KMO. Dzięki wspólnej realizacji projektu „Stymulowanie innowacyjności gospodarki województwa warmińsko-mazurskiego przez wspieranie rozwoju klastrów – działania pilotażowe” została opracowana strategia rozwoju Klastra Mazurskie Okna. Kolejnym przykładem współpracy jest projekt „Program szkoleń promujących clustering”, w ramach którego członkowie KMO przeszli cykl szkoleń

The Masurian Windows cluster cooperates with the following entities:

- University of Warmia and Mazury in Olsztyn – cooperation in management and construction,
- University of Computer Science and Economics WSIiE – cooperation in management activity,
- Laboratory of Construction Technology (Laboratorium Techniki Budowlanej) – conducts studies and trainings for enterprises belonging to the cluster i.e. studying insulation of wood joinery in relation to the manner in which assembly is conducted, studies of heat loss of exterior blinds,
- Warmińsko-Mazurskie Regional Development Agency S.A. in Olsztyn (Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Olsztynie) – cooperation with the institution has been in place from the very beginning of the first cluster initiative. Thanks to the joint implementation of the project “Stimulating innovative economy of Warmińsko-Mazurskie Voivodeship by supporting the development of clusters – pilot project” a strategy for the development of Masurian Windows Cluster was created. Another example of yet another form of cooperation is the project called: “Training program promoting clustering”, in which the members of



leń z różnych tematów związanych z organizacją i funkcjonowaniem klastra.

- Fundacja „Wspieranie i promocja przedsiębiorczości na Warmii i Mazurach” – współpraca poprzez wspólne aplikowanie o środki unijne na dalszy rozwój klastra,
- Warmińsko-Mazurska Agencja Energetyczna Sp. z o.o. – współpraca w zakresie budownictwa pasywnego i energooszczędnego oraz wykorzystania odnawialnych źródeł energii.

Warmińsko-Mazurska Izba Rzemiosła i Przedsiębiorczości realizuje na rzecz KMO projekt w ramach którego m.in. utworzono biuro Klastra Mazurskie Okna. W ramach projektu opracowano kampanię promocyjną oraz badania dotyczące stolarki otworowej.

Działalność klastra finansowana jest z dwóch źródeł:

- składki członkowskie pozwalające na bieżące funkcjonowanie klastra,
- dotacje unijne – w roku 2009 klastery uzyskały dofinansowanie wysokości ok. 6 mln zł, w 2011/2012 ok. 2,5 mln zł.

Masurian Windows Cluster have gone through a series of trainings regarding different topics pertaining to organization and functioning of the cluster,

- The Foundation “Support and promotion of entrepreneurship in Warmia and Mazury” – cooperation in the form of joint application for EU funding used for further development of the cluster,
- The Energy Agency of Warmińsko-Mazurskie Voivodeship Ltd. (Agencja Energetyczna Sp. z o.o.) – cooperation in passive and energy efficient house construction and utilization of renewable sources of energy.

Warmińsko-Mazurska Chamber of Craft and Entrepreneurship implements a project in favor of MWC under which the Office of the Masurian Windows Cluster was set up. The project developed a promotional campaign and research on the joinery.

Activities of the cluster are financed from two sources:

- membership fees allowing for the day to day running of the Cluster,
- EU funding – in 2009 the cluster obtained co-financing in the amount of 6 million PLN, in 2011, 2012 2,5 million PLN.



Reklama wielkoformatowa przygotowana na potrzeby klastra / Large format advertising banner promoting the cluster



Sterowana komputerowo maszyna do automatycznego cięcia i sortowania pancerzy ALUKAP / Computer managed machine used to cutting and sorting ALUKAP armors



Stół podawczy maszyny do automatycznego cięcia i sortowania pancerzy ALUKAP / Shunting table of the machine used for automatic cutting and storing of ALUKAP armors

Wiertarka pionowa do jednoczesnego, współosiowego wykonywania otworów w prowadnicach / Vertical drill used to a simultaneous co-axial hole drilling in guiding elements



Stanowisko sterowników do zdalnego oprogramowania i monitorowania maszyny ALUKAP / Work station employing remote control software monitoring and managing the ALUKAP machine

Okleiniarka profili PVC / PCV profile edge bender



Okleiniarka profili PVC / PCV profile edge bender



Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa / Name	Adres / Address	Działalność / Activity	
1	2	3	
producenci i dostawcy okien / window suppliers and manufacturers			
Budomex Puza Spj.	ul. Ekonomiczna 15 19-500 Goldap www.budomex.pl	produkcja, handel, usługi (ogrody zimowe, fasady, moskitiery, parapety, żaluzje pionowe, żaluzje poziome, rolety tekstylne, rolety zewnętrzne, drzwi PCW, drzwi aluminiowe, okna aluminiowe, okna PCW)	production, trade, services (winter gardens, facades, mosquito nets, windowsills, vertical shutters, horizontal shutters, textile blinds, external blinds, doors, PCV, aluminum doors, aluminum windows, PCV windows)
Erbast Sp. z o.o.	ul. Kopernika 12/2 10-511 Olsztyn www.erbast.pl	produkcja, handel (okna drewniane, drzwi wewnętrzne, parapety, rolety, okiennice), usługi (montażowe, serwisowe okien i drzwi, pogwarancyjne)	production, trade (wooden doors, inside doors, windowsills, shutters), services (assembly, servicing windows and doors, after warranty service)
Fabryka Okien KONAL Sp. z o.o.	ul. Jeleńska 56 13-230 Lidzbark Welski www.konal.pl	produkcja, handel (okna PCW, okna aluminiowe, okna drewniane, drzwi aluminiowe, drzwi wewnętrzne, drzwi PCW, rolety zewnętrzne, bramy garażowe, rolety tekstylne, żaluzje poziome, żaluzje pionowe, żaluzje drewniane, parapety, moskitiery, siatki), usługi (montażowe, serwisowe okien i drzwi, rolet, pogwarancyjne)	production, trade (PCV, aluminum and wooden windows, aluminum doors, inside doors and PCV doors, exterior blinds, garage doors, textile blinds, vertical blinds, horizontal blinds, wooden blinds, windowsills, mosquito nets), services (assembly, window, door and blinds servicing, after warranty service)
JDG Firma Produkcyjno-Handlowo-Usługowa Dariusz Piotr Gołębiowski	ul. Partyzantów 67/10 10-900 Olsztyn www.jdg.olsztyn.pl	produkcja, handel (stolarka PCW, stolarka aluminiowa, fasady), usługi serwisowe (okna i drzwi)	production, trade (PCV joinery, aluminum joinery, facades), servicing (doors and windows)
KlesBud	ul. Iwaskiewicza 37/12 10-089 Olsztyn www.klesbud.pl	produkcja, handel (ślusarka aluminiowa, ogrody zimowe, fasady, drzwi aluminiowe, okna aluminiowe, drzwi całoszklane, fasady, ścianki, świetliki dachowe, elewacje alucobond), usługi (doradztwo, projekt, pomiar, wycena, realizacja, dostawa i montaż)	production, trade (aluminum joinery, winter gardens, facades, aluminum windows and doors, all glass doors, parting walls, roof skylights, alucobond facades), services (consulting services, design, measurements, pricing, implementation, delivery and assembly)
Polmach s.c.	ul. Pszenna 60 10-833 Olsztyn www.polmach.olman.pl	produkcja, handel (drzwi, meble), usługi stolarskie	production, trade (doors, furniture), wood-work
PPHU „DABI” Usługi Ogólnobudowlane-Remontowe	ul. Obwodowa 6 11-500 Giżycko www.dabi.net.pl	produkcja (okna PCW), handel, usługi (pogwarancyjne, serwisowe okien i drzwi, montażowe)	production (PCW windows), trade, services (after warranty service, window and door servicing, assembly)
P.P.H.U PROMYK Ryszard Kłusowski	ul. Orkana 5A 10-012 Olsztyn www.promyk.olsztyn.pl	produkcja (szkło budowlane i meblowe), usługi szklarskie	production (construction and furniture glass), glazing
Przedsiębiorstwo Produkcyjne „USS” Jan Uss	ul. Przemysłowa 1 11-500 Giżycko www.ppuss.com.pl	produkcja (drzwi wewnętrzne, okna drewniane), usługi montażowe, handel	production (inside doors, wooden doors), assembly services, trade
Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowo-Usługowe „Toraj” S.C.	ul. Olsztyńska 4 12-200 Pisz http://oknatoraj.pl	produkcja (bramy garażowe, drzwi PCW, drzwi aluminiowe, okna PCW), handel, usługi montażowe	production (garage doors, PCV doors, aluminum doors, PCV windows), trade, services, assembly services
Przedsiębiorstwo Usługowo-Produkcyjne „ARBUD” Sp. z o.o.	ul. Królewiecka 95A 82-300 Elbląg www.arbud.elblag.pl	produkcja, handel, usługi (stolarka aluminiowa, ogrody zimowe, fasady, drzwi przeciwpożarowe)	production, trade, services (aluminum joinery, winter gardens, facades, doors, fireproof doors)
„STOLMAK” Stolarski Zakład P.H.U. Janusz Makowski	Krotoszyny 32a 13-300 Krotoszyny www.stol-mak.pl	produkcja, handel, usługi (drzwi zewnętrzne, wewnętrzne, PCW, schody oraz meble w oparciu o różne gatunki drewna jako surowiec naturalny, okna drewniane, okna PCW)	production, trade, services (external doors, internal doors, PCV, stairs and furniture based on different types of wood used as natural resource, wooden doors, PCV)
„Westo” Zakład Produkcji Drzewnej	ul. Diamentowa 50 Naterki 11-036 Gietrzwałd www.westo.pl	produkcja (drzwi przeciwpożarowe, drzwi wewnętrzne, drzwi drewniane)	production (fireproof doors, inside doors, wooden doors)



1	2	3	
handel, dostawcy usług / trade, service providers			
Ardatel s.c. Arkadiusz Czerwonka, Daniel Lewandowski, Artur Wojciechowski	ul. Zientary-Malewskiej 65 10-310 Olsztyn www.ardatel.pl	handel, usługi (wszystkie produkty kłastr), usługi teleinformatyczne	trade, services (all products of the cluster), IT services
Firma Handlowo-Usługowa Jacek Nowicki	Kownatki 9/4 13-124 Kozłowo www.nowicki.olsztyn.pl	handel, usługi (usługi serwisowe okien i drzwi, usługi montażowe, ogrody zimowe, fasady, siatki, moskitiery, parapety, żaluzje drewniane, żaluzje pionowe, żaluzje poziome, rolety tekstylne, bramy garażowe, rolety zewnętrzne, drzwi zewnętrzne stalowe, drzwi aluminiowe, okna drewniane, okna PCW)	trade, services (servicing windows doors, assembly services, winter gardens, facades, nets, mosquito nets, windowsills, wooden blinds, vertical blinds, textile blinds, garage doors, external components, external doors, aluminum doors, wooden doors, PCV windows)
Firma Polikarski - Antoni Polikarski	ul. Dworcowa 48A 10-437 Olsztyn www.polikarski.pl	handel, usługi (bramy garażowe, rolety zewnętrzne, okna PCW)	trade, services (garage doors, external blinds, PCV windows)
Ireneusz Dziemiańczuk „Podlaskie Octopus Energi”	ul. Kordiana 20 15-169 Białystok www.podlaskie.octopusenergi.pl	produkcja, handel, usługi (ogrzewanie podłogowe, pompy ciepła, ogrody zimowe, fasady, zabezpieczenia antyżarowe, bramy garażowe, rolety zewnętrzne, drzwi przeciwpożarowe, drzwi wewnętrzne, drzwi zewnętrzne stalowe, drzwi aluminiowe, okna aluminiowe, okna PCW)	production, trade, services (floor heating, heat pumps, winter gardens, facades, fire protection, garage doors, external blinds, fire proof doors, inside doors, external doors, steel doors, aluminum doors, aluminum windows, PCV windows)
IKA ZABEZPIECZENIA ANTYWŁAMANIOWE I PPOŻ IKA	ul. Pstrowskiego 27 10-601 Olsztyn www.ika-olsztyn.pl	usługi, handel (usługi pogwarancyjne, usługi serwisowe rolet, usługi serwisowe okien i drzwi, usługi okleinowania profili, usługi montażowe, moskitiery, zabezpieczenia antyżarowe, zabezpieczenia antywłamaniowe, parapety, bramy garażowe, rolety zewnętrzne, drzwi przeciwpożarowe, drzwi PCW, drzwi wewnętrzne, drzwi zewnętrzne stalowe, drzwi aluminiowe, okna drewniane, okna aluminiowe, okna PCW)	services, trade (after warranty service, servicing doors and windows, veneering, assembly services, mosquito nets, fire protection, anti burglary elements, windowsills, garage doors, external blinds, fireproof doors, PCV doors, internal doors, external doors, steel doors, aluminum doors, wooden doors, aluminum windows, PCV windows)
JK Aluminium	ul. Obwodowa 6 Gajewo 11-500 Giżycko	handel, usługi (ślusarka aluminiowa, okna PCW, drzwi PCW, rolety zewnętrzne, ogrody zimowe, fasady)	trade, services (aluminum joinery, PCV windows, PCV doors, external roller shutters, window gardens, facades)
Przedsiębiorstwo Handlowe „Piec-Ban” Dominika Gołębiowska	ul. Artyleryjska 12 10-165 Olsztyn www.jdgo.olsztyn.pl	handel i usługi montażowe (drzwi PCW, drzwi aluminiowe, okna aluminiowe, okna PCW, moskitiery, parapety, rolety tekstylne, nawiewniki)	trade and assembly services (PCV doors, aluminum doors, aluminum windows, PCV windows, mosquito nets, windowsills, textile blinds, air inlet vents)
Przedsiębiorstwo Handlowo Usługowe Debo Józef Deptuła	ul. Krasickiego 6 10-685 Olsztyn www.debo.pl	handel (ogrody zimowe, fasady, siatki, moskitiery, zabezpieczenia antywłamaniowe, parapety, żaluzje drewniane, żaluzje pionowe, żaluzje poziome, rolety tekstylne, bramy garażowe, rolety zewnętrzne, drzwi przeciwpożarowe, drzwi PCW, drzwi wewnętrzne, drzwi zewnętrzne stalowe, drzwi aluminiowe, okna drewniane, okna aluminiowe, okna PCW), usługi (pogwarancyjne, serwisowe rolet, okien i drzwi, montażowe, szklarskie)	trade (winter gardens, facades, nets, mosquito nets, anti-burglary elements, windowsills, wooden blinds, vertical and horizontal blinds, textile blinds, garage doors, external blinds, fireproof doors, PCV doors, internal doors, external doors, steel doors, aluminum doors, wooden windows, aluminum windows, PCV windows), services (after warranty services, servicing blinds windows and doors, assembly, glazing)
Przedsiębiorstwo Handlowo-Usługowe OLBUD-BIS	ul. Mickiewicza 27 11-010 Barczewo www.olbud-bis.pl	handel (okna PCW, okna aluminiowe, okna drewniane, drzwi aluminiowe, drzwi zewnętrzne stalowe, drzwi wewnętrzne, drzwi przeciwpożarowe, rolety zewnętrzne, bramy garażowe, rolety tekstylne, żaluzje poziome, żaluzje pionowe, parapety, moskitiery, siatki, ogrody zimowe, fasady), usługi (szklarskie, montażowe, serwisowe okien i drzwi, serwisowe rolet, pogwarancyjne)	trade (PCV windows, aluminum doors, wooden windows, aluminum windows, exterior doors, internal doors, steel doors, fire proof doors, external blinds, garage doors, textile blinds, vertical blinds, horizontal blinds, windowsills, mosquito nets, nets, winter gardens, facades), services (glazing, assembly, windows servicing, blinds servicing, after warranty service)



1	2	3	
jednostki naukowo-badawcze / research institutes			
Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie	ul. Oczapowskiego 2 10-719 Olsztyn www.uwm.edu.pl	usługi edukacyjne	education services
Wyższa Szkoła Informatyki i Ekonomii TWP	ul. Barczewskiego 11 10-061 Olsztyn www.wsiie.olsztyn.pl	usługi edukacyjne	education services
instytucje otoczenia biznesu / business support institutions			
Fundacja „Wspieranie i promocja przedsiębiorczości na Warmii i Mazurach”	Pl. Generała Józefa Bema 3/1 10-516 Olsztyn www.fp.olsztyn.pl	instytucja otoczenia biznesu	business support institution
Warmińsko-Mazurska Agencja Rozwoju Regionalnego	Pl. Gen. Józefa Bema 3 10-516 Olsztyn www.wmarr.olsztyn.pl	instytucja otoczenia biznesu	business support institution
Warmińsko-Mazurska Izba Rzemiosła i Przedsiębiorczości	ul. Prosta 38 10-029 Olsztyn www.izbarzem.olsztyn.pl	instytucja otoczenia biznesu	business support institution



Klaster Mebel Elbląg

Mebel Elbląg Furniture Cluster

Klaster
mebel Elbląg®

Branża: meblowa

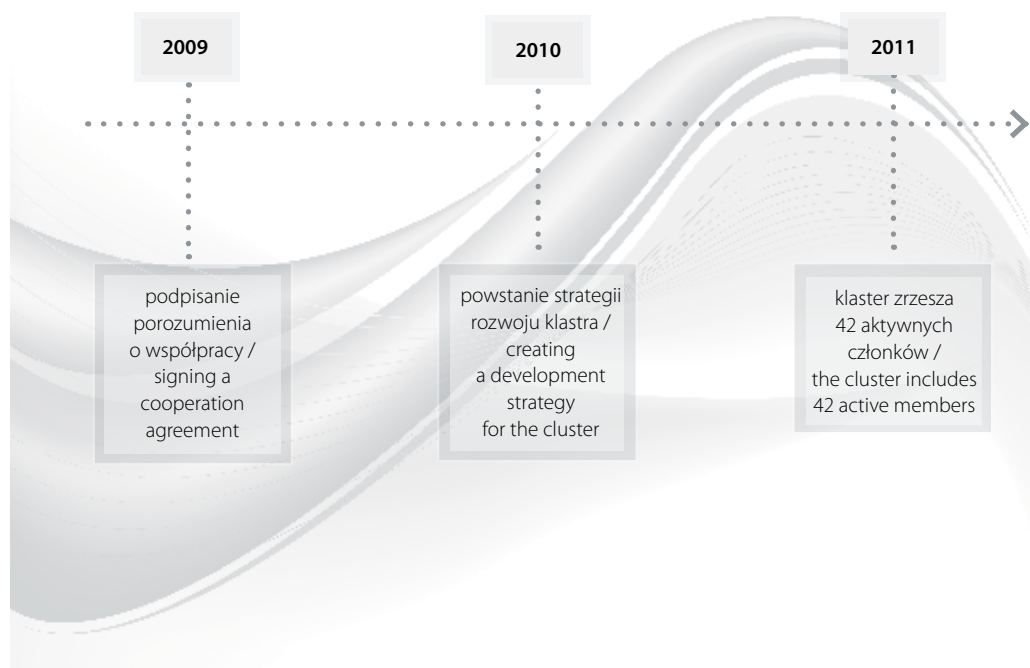
Stowarzyszenie Klaster Mebel Elbląg jest inicjatywą o zasięgu lokalnym obejmującą Elbląg i jego okolice. Inicjatorem powstania klastra były władze samorządowe tego miasta oraz Elbląska Izba Przemysłowo-Handlowa. W skład klastra wchodzi nie tylko przedsiębiorstwa zajmujące się produkcją mebli czy ich komponentów, ale również firmy świadczące usługi dla sektora.

Głównym celem klastra jest konsolidacja i spajanie firm z branży meblarskiej, dotychczas ze sobą konkurujących. Stowarzyszenie Klaster Mebel Elbląg posiada odpowiedni potencjał techniczny i organizacyjny.

Sector: furniture

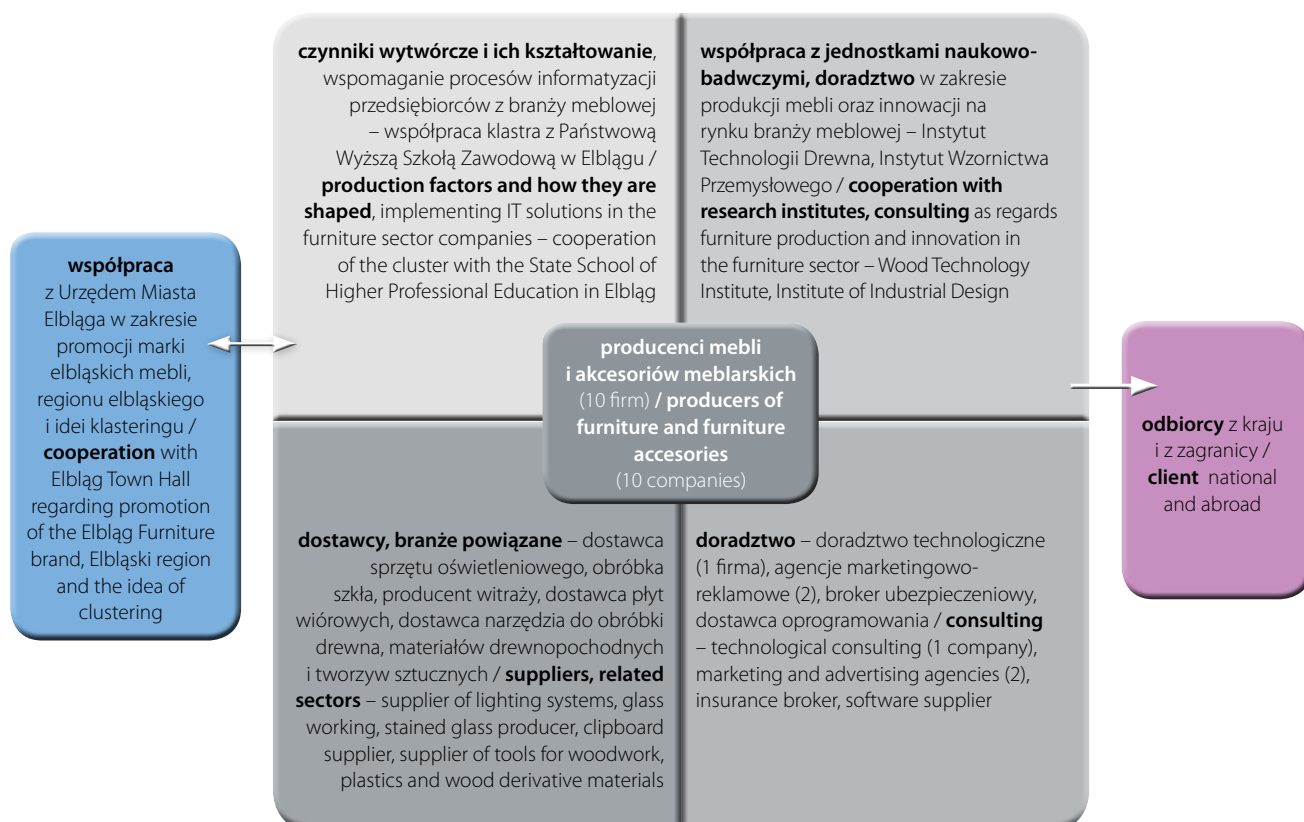
The Mebel Elbląg Furniture Cluster Association is a local initiative encompassing Elbląg and the surrounding area. The initiators of the cluster were local authorities of the city and the Elbląska Chamber of Industry and Trade. The cluster gathers not only enterprises dealing with furniture production or their components, but also companies performing services for the sector.

The main aim of the cluster is consolidation and turning competitors from the furniture sector into cooperating companies. The Mebel Elbląg Furniture Cluster Association is equipped with appropriate technical and organizational potential.





Łańcuch wartości i kompetencje klastra / Value chain and cluster competencies



Kompetencje klastra: reprezentacja producentów z branży meblarskiej oraz firm świadczących usługi dla sektora, konsolidacja i spajanie branży firm meblarskich Elbląga i jego okolic, wsparcie rozwoju badań i wprowadzanie na rynek meblarski innowacyjnych rozwiązań, kształcenie kadr dla branży, promocja regionu elbląskiego w kraju i za granicą poprzez promocję marki klastra. /

Cluster competencies: representing the producers from the furniture sector and companies performing services for the sector, consolidation and bringing together the furniture companies from Elbląg and surrounding areas, supporting development of research and introducing innovative furniture solution into the market, educating staff to help them find employment in the sector, promoting the Elbląski region home and abroad by promoting the cluster's brand.



Koordinator

Funkcję koordynatora klastra pełni Stowarzyszenie „Klaster Mebel Elbląg”. Celem stowarzyszenia jest poprawa konkurencyjności i wzmocnienie potencjału ekonomicznego przedstawicieli branży meblarskiej.

Coordinator

The function of the coordinating entity is performed by the “Mebel Elbląg Furniture Cluster” Association. The aim of the association is to improve competitiveness and strengthening the economic potential of the representatives of the furniture cluster.

Dane kontaktowe podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:

koordynator klastra: / cluster coordinator:	Stowarzyszenie „Klaster Mebel Elbląg” / “Mebel Elbląg Furniture Cluster” Association
okres pełnienia funkcji: / period of service:	od 2007 / since 2007
formalna podstawa pełnienia funkcji: / legal basis for performing the function:	statut / statute
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Andrzeja Sulimy 1, 82-300 Elbląg
osoba do kontaktów: / contact person:	Damian Kowalski
tel./fax:	+48 669 770 067
e-mail / strona www:	biuro@klastermebel.pl / www.klastermebel.pl

Działalność i oferta klastra

Działalność klastra skupia się m.in. na promocji branży meblarskiej. Tworzone są wspólne materiały o charakterze promocyjno-informacyjnym. Wśród przedsiębiorców na bieżąco dystrybuowany jest wspólny katalog klastrowy promujący firmy i miasto Elbląg.

Klaster kilkakrotnie brał udział w Międzynarodowych Targach w Poznaniu i w Ostródzie, podczas których firmy w nim zrzeszone prezentowały swoje produkty. W 2007 i 2008 roku klaster uczestniczył także w Targach Szkół Ponadgimnazjalnych, gdzie zachęcał młodzież do wybierania kierunków kształcenia związanych z branżą meblową.

W zakresie produkcji mebli i innowacji na rynku branży meblowej klaster korzysta z doradztwa instytucji, takich jak Instytut Technologii Drewna z Poznania i Instytut Wzornictwa Przemysłowego z Warszawy. Współorganizuje z nimi konferencje mające na celu zaznajomienie przedsiębiorców z problemami branży meblowej oraz poszukiwanie wspólnych rozwiązań. Klaster współpracuje również z Państwową Wyższą Szkołą Zawodową w Elblągu. Główny cel tych działań to wspomaganie procesów informatyzacji przedsiębiorców z branży meblowej oraz edukacja młodzieży w kierunkach z nią związanych.

W działalności klastra ważną rolę odgrywa Urząd Miejski w Elblągu, który na mocy porozumienia

Cluster's activity and offer

Cluster's activity focuses among other things on promotion of the furniture sector. Joint promotional and informational materials are created and a cluster catalogue is regularly distributed promoting the companies and the city of Elbląg.

The cluster has on a number of occasions taken part in the International Fairs in Poznań and Ostróda, during which cluster companies have presented their products. In 2007 and 2008 the cluster also took part in the Fairs of upper secondary schools, where students were encouraged to choose their educational paths related to the furniture sector.

As regards furniture production and innovation on the furniture sector, the cluster benefits from the advice of such institutions as the Wood Technology Institute from Poznań and the Institute of Industrial Design in Warsaw. The cluster and those two institutions jointly organize conferences that are supposed to familiarize entrepreneurs with the problems of production and innovation in the furniture sector and motivate them to look for joint solutions. The cluster also cooperates with the State School of Higher Professional Education in Elbląg. The main aim of such actions is to support the implementation of IT solutions of businesses from the furniture sector and the education of young people in the topics related to that sector.

An important role in the cluster's activity is played by the Elbląg Town Hall which, based on the memoran-



o współpracy wspiera klaster w zakresie promocji marki elbląskich mebli, całego regionu oraz idei klasteringu w województwie.

Klaster pozostaje również w stałej współpracy z takimi firmami, jak: agencja marketingowo-reklamowa, broker ubezpieczeniowy i bank, które wspierają klaster w działalności promocyjno-reklamowej.

dum of cooperation supports the cluster in the scope of promotion of the brand of Elbląskie Furniture, the whole region and the idea of clustering in the Voivodeship.

The cluster is also permanently cooperating with such companies as: marketing and advertising agency, insurance broker and a bank, which support the cluster in its promotional and advertising efforts.

Wśród członków klastra znajdują się firmy, które zajmują się eksportem zarówno na rynki wschodnie, jak i zachodnie. Jedna z firm posiada oddział swojej siedziby w Stanach Zjednoczonych. Natomiast działalność samego klastra w chwili obecnej ma zasięg krajowy. W roku 2012 klaster planuje rozszerzyć działania na rynek europejski. /

Members of the cluster include companies which deal with export both to eastern and western markets. One of the companies has even a branch in the United States. The cluster itself operates however on a national scale. In 2012 the cluster is planning to expand its operations into European markets.

Przykładowe produkty członków klastra / Examples of products of cluster members





Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa / Name	Adres / Address	Działalność / Activity	
1	2	3	
producenci mebli i akcesoriów meblowych / producers of furniture and furniture accessories			
BIG	ul. Opalowa 25 82-310 Elbląg	produkcja (akcesoria meblowe: uchwyty, nóżki)	production (furniture accessories: table legs)
HALEX	ul. Mazurska 15 82-300 Elbląg www.halexmeble.pl	produkcja (stoły, krzesła, stoliki okolicznościowe i ławy)	production (tables, chairs, small tables for special events, benches)
JAR-STOL	Różany 31 82-335 Gronowo Elbląskie www.jar-stol.pl	produkcja (meble systemowe, dziecięce, zestawy kuchenne, szafy, komody oraz meble do przedpokoju)	production (system furniture, children furniture, kitchen furniture, wardrobes, chests of drawers and hall room furniture)
KAM	ul. Szkolna 5 82-316 Milejewo www.meblekam.pl	produkcja (meble kuchenne)	production (kitchen furniture)
KRIS MAR	ul. Dębowa 82-300 Elbląg www.krismar.pl	produkcja (meble skrzyniowe, do sypialni, kuchenne oraz akcesoria meblowe, szafy)	production (bedroom cabinets, kitchen furniture and furniture accessories, wardrobes)



1	2	3	
LAYMAN	ul. Słonecznikowa 10 82-300 Elbląg-Rubno www.layman.pl	produkcja (meble pokojowe i systemowe, akcesoria meblowe, wstęgi szufladowe, fronty ramkowe)	production (living room furniture and system furniture, furniture accessories, elements for drawers, frames)
LUPUS	ul. Skrzydlata 28 82-300 Elbląg www.lupus.eu	produkcja (meble i akcesoria meblowe: blaty roboczo-kuchenne, płyty laminowane, fronty ramkowe, fronty MDF/PCV, fornirowane, lakierowane, elementy rzeźbione, profile meblowe)	production (furniture and furniture accessories: tables kitchen and workplace, laminated boards, frames, MDF/PCV frames, veneering, coating, sculpted elements, furniture profiles)
PATREX	ul. Mazurska 46 82-300 Elbląg www.patrex.pl	produkcja (akcesoria meblowe: uchwyty, nóżki, listwy)	production (furniture accessories: handles, legs, slats)
QRAŚ	ul. Królewiecka 337 82-300 Elbląg www.qras.com.pl	produkcja (meble pokojowe, kuchenne, tapicerowane, fronty)	production (living room furniture, kitchen furniture, upholstery, fronts)
STOLZEN	Nowe pole 2 82-310 Elbląg www.stolzen.com.pl	produkcja (fronty drewniane, fronty fornirowane, fronty lakierowane MDF oraz dodatki: listwy ozdobne, pilastry i akcesoria w postaci witraży i uchwytów do frontów meblowych)	production (front furniture elements, veneered furniture elements, veneering, coated furniture front elements, MDF, accessories: decorative slats, strips and accessories such as handles, stained glass and handles for front furniture elements)
dostawcy usług / service providers			
CNS	ul. Postępu 6 02-676 Warszawa www.cns.pl	dostawca oprogramowania (systemy 3D CAD/CAM/CAE/PDM wspomagające projektowanie, wytwarzanie, wykonywanie analiz inżynierskich oraz zarządzanie dokumentacją)	software supplier (systems such as: 3D CAD/CAM/CAE/PDM design support, performing analyses, engineering analyses and document management)
FANTAZJA	ul. Łęczyczka 24 G 82-300 Elbląg www.reklama-fantazja.pl	usługi reklamowe	advertising
FOLAREX	ul. Warszawska 11 82-300 Elbląg www.drukarniafolarex.pl	usługi reklamowe, poligraficzne (projekt graficzne, druk, obróbka introligatorska)	advertising services, graphic arts (graphic design, print, bookbinding)
LIRA	ul. Saperów 4 82-300 Elbląg www.lira.com.pl	usługi (produkcja oraz dostarczanie sprzętu oświetleniowego do wszystkich miejsc, które wymagają indywidualnych i często niestandardowych rozwiązań)	services (production and delivery of lighting systems to all places requiring individual and non standard solutions)
NEGOCJATOR	ul. Zamkowa 28 82-300 Elbląg www.negocjator.elblag.pl	usługi (ubezpieczenia)	services (insurance)
PUJAN	ul. Łęczyczka 29 82-300 Elbląg www.declared.eu	usługi (fazowanie, szlifowanie, polerowanie, piaskowanie i rzeźbienie), handel (sprzedaż materiałów do wyrobu witraży), produkcja (witraże)	services (beveling, grinding, sanding, polishing, sanding and sculpting), trade, production (stained glass)
VEGAN	ul. Niska 5 82-300 Elbląg www.vegansc.pl	usługi doradcze (doradztwo technologiczne w zakresie wykonywania powłok lakierniczych na liniach przemysłowych)	services (consulting regarding creating coatings in industrial lines)
handel / trade			
NESTOR	ul. Agatowa 27 82-310 Gronowo Górne www.pwnestor.pl	handel (płyty wiórowe, melaminowane, komórkowe)	trade (particle boards, melamine particle boards)
PUNTA	ul. Rybna 16 82-300 Elbląg www.punta.com.pl	handel (narzędzia do obróbki drewna, materiałów drewnopochodnych i tworzyw sztucznych pochodzących od renomowanych producentów europejskich)	trade (wood processing device, wood derivative materials and plastics from esteemed European producers)
SACCUS	ul. Dąbrowskiego 22 82-300 Elbląg www.saccus.com.pl	handel hurtowy (włoskie skóry meblowe), produkcja (galanteria skórzana)	wholesale trade (Italian leather furniture), production (leather accessories)



Klaster Biznesu Kultury BizArt

Business of Culture Cluster "BizArt"

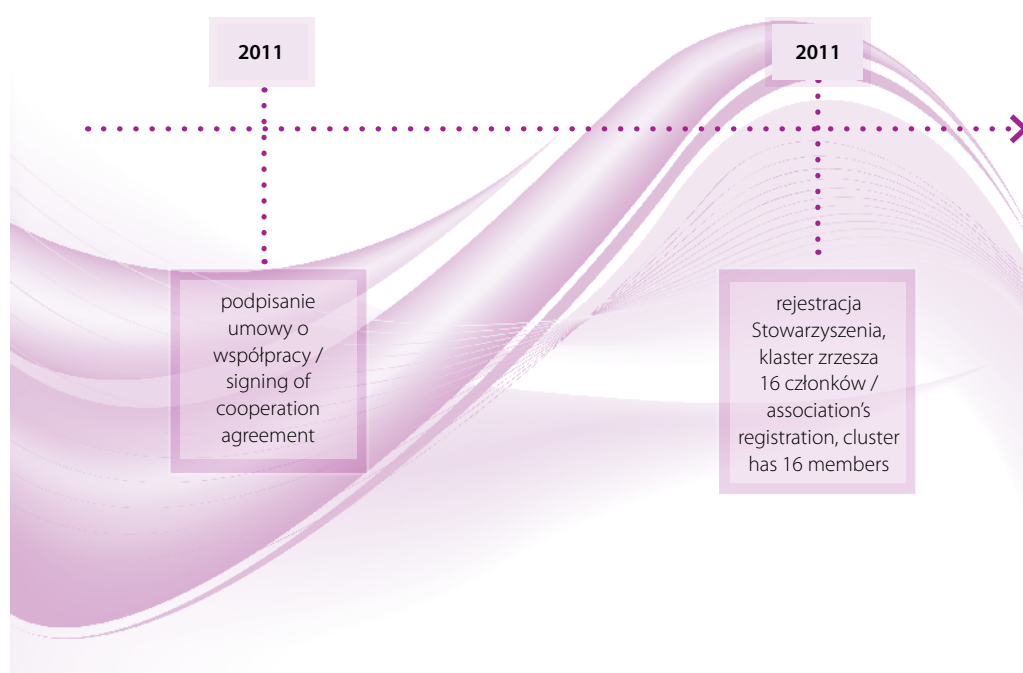


Branża: kultura

Klaster Biznesu Kultury BizArt jest młodą, zawiązaną w 2011r., inicjatywą. Działalność klastra skupia się na integracji środowiska artystycznego. Klaster dąży do wdrażania innowacyjnych rozwiązań gospodarczych i wzmocnienia potencjału lokalnych firm na rynku regionalnym i krajowym poprzez wspieranie nawiązywania współpracy między firmami prowadzącymi działalność gospodarczą na rzecz kultury, a instytucjami publicznymi, organami władzy samorządowej i jednostkami naukowymi. Celem klastra jest zwiększenie konkurencyjności i efektywności regionalnych przemysłów kultury oraz tworzenie platform wymiany pomysłów i wspieranie przedsięwzięć biznesowych związanych z kulturą.

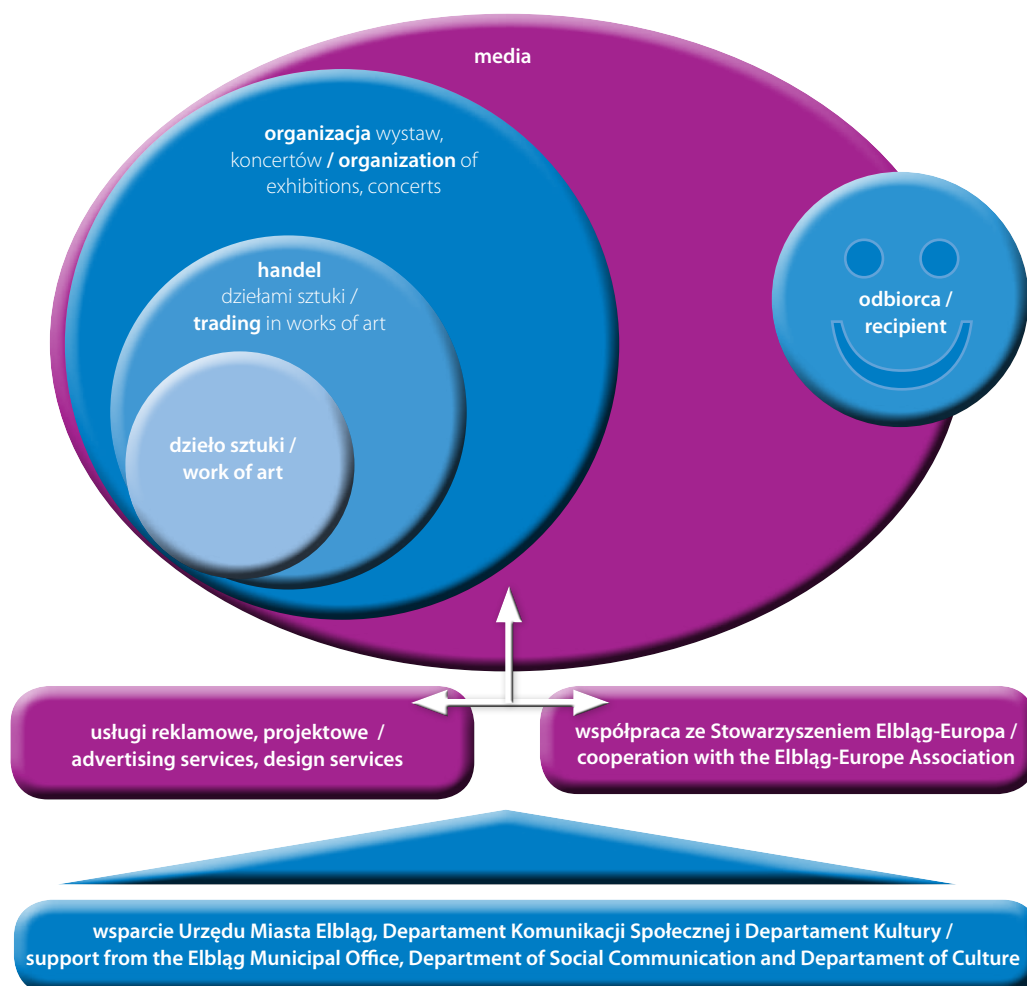
Sector: culture

The Business of Culture Cluster "BizArt" is a new initiative, established in 2011. Cluster's activity is focused on integrating artistic environment. By supporting the formation of cooperative links between companies operating in the culture sector, public institutions, local government authorities and scientific units, the cluster strives to implement innovative economic solutions and boost the potential of local companies on the regional and national markets. The aim of the cluster is to increase competitiveness and effectiveness of regional culture sector and create a platform for exchanging ideas and supporting business culture-related undertakings.





Łańcuch wartości i kompetencje klastra / Value chain and cluster competencies



Kompetencje klastra: reprezentacja środowiska artystycznego, zwiększanie konkurencyjności i efektywności regionalnych przemysłów kultury. /

Cluster competencies: representation of the artistic environment, increasing competitiveness and efficiency of regional cultural industries.

Koordynator

Koordinatorem klastra jest Stowarzyszenie Klaster Biznesu Kultury „BizArt”.

Coordinator

Cluster's coordinator is the Business of Culture Cluster "BizArt" Association.

Dane kontaktowe podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:

koordynator klastra: / cluster coordinator:	Stowarzyszenie Klaster Biznesu Kultury „BizArt” / Business of Culture Cluster "BizArt" Association
okres pełnienia funkcji: / period of service:	od czerwca 2011 / since June 2011
formalna podstawa pełnienia funkcji: / legal basis for performing the function	umowa cywilno-prawna / civil law agreement
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Związku Jaszczurczego 12/11, 82-300 Elbląg
osoba do kontaktów: / contact person:	Alina Kłosowska-Zalewska
tel./fax.:	+48 605 996 226
e-mail / strona www:	info@klasterbizart.pl / www.klasterbizart.pl



Działalność i oferta klastra

Klaster Kultury BizArt dąży do wzmocnienia powiązania kultury i sztuki z biznesem w celu wdrażania innowacyjnych rozwiązań gospodarczych i technologicznych. Działania klastra prowadzą do wzmocnienia potencjału lokalnych firm zajmujących się działalnością gospodarczą na rzecz kultury na rynku krajowym, europejskim i światowym.

Klaster podejmuje w tym zakresie następujące działania:

- współpraca z przedsiębiorstwami, samorządami, szkołami, uczelniami, inicjatywami pozarządowymi i innymi instytucjami, których cele są zbieżne z celami stowarzyszenia,
- inicjowanie, wspieranie i zachęcanie społeczeństw lokalnych do działań na rzecz rozwoju regionu,
- organizacja wystaw, targów i szkoleń, warsztatów artystycznych, koncertów, spektakli, festiwali, spotkań z artystami, tworzenie kolekcji dzieł sztuki, organizowanie konferencji, seminariów i sympozjów,
- tworzenie środowiska umożliwiającego aktywne uczestnictwo w kulturze i sztuce,
- prowadzenie serwisu internetowego o tematyce kulturalnej,
- współpraca z instytucjami państwowymi, władzami samorządowymi oraz innymi instytucjami, stowarzyszeniami i związkami twórczymi w celu promowania i organizowania działalności kulturalnej,
- organizacja zagranicznej wymiany kulturalnej oraz prowadzenie pośrednictwa dla instytucji kultury w nawiązywaniu współpracy z partnerami krajowymi i zagranicznymi, m.in. z krajów Unii Europejskiej.

Potencjał innowacyjny klastra wzmacnia różnorodność oferty:

- sztuka: kolaże, grafika, malarstwo, rzeźba, fotografia, wystawy, plenery, informatory kulturalne, kalendarze imprez, integracja twórców na platformie internetowej,
- tworzenie druków wielkoformatowych, technologia LED, wycinanie i grawerowanie metodą laserową, sitodruk, konstrukcje reklamowe (reklamy 3D o nietypowych kształtach), druk UV,
- druk offsetowy, produkcja TV w jakości HD.

Klaster podpisał porozumienie w zakresie organizacji cyklicznych plenerów i konkursów malarskich z Departamentem Komunikacji Społecznej Urzędu Miasta

Cluster's activity and offer

The Business of Culture Cluster "BizArt" strives to strengthen links between culture and arts and business in order to implement innovative economic and technological solutions. Cluster's activity leads to boosting the potential of local companies operating in the culture sector on the national, European and global market.

The Cluster undertakes the following actions:

- cooperation with enterprises, local governments, schools, institutes of higher learning, whose aims are similar to those of the association,
- initiating, supporting and encouraging local communities to act for the benefit of the regional development,
- organizing exhibitions, fairs and training session, artistic workshops, concerts, spectacles, festivals, meetings with artists, creation of work of art collections, organizing conferences, seminars and symposia,
- creating conditions allowing for active participation in culture and arts,
- maintaining webpage devoted to culture,
- cooperation with national institutions, local government authorities and other institutions, associations and creative unions in order to promote and organize culture-related activities,
- organizing foreign cultural exchange and acting as intermediary for culture-related institutions in establishing contacts with partners from Poland and beyond, among others, from the European Union.

Cluster's innovative potential increases diversity of its offer:

- art: collage, graphics, painting, sculpture, photography, exhibitions, open air events, cultural guides, events calendars, integration of artists on the Internet platform,
- creating large format prints, laser cutting and engraving, silk-screen printing, advertising constructions (3D ads of untypical shapes), UV print,
- offset print, TV production in HD quality.

The Cluster has signed an agreement in relation to organizing cyclical outdoor painting workshops and competitions with the Department for Social Communication of the Elbląg Municipal Office. It also cooperated with the Culture Department with whom it plans to publish in 2012 a catalogue



Elbląg. Współpracuje również z Departamentem Kultury, z którym w roku 2012 planuje wydanie katalogu czterech wystaw zawierających kompendium wiedzy o artystach elbląskich XX wieku. Przy aranżacji wystaw wykorzystane zostaną zasoby Muzeum Archeologiczno-Historycznego i Galerii El w Elblągu.

about 4 exhibitions comprising a compendium of knowledge about Elbląg artists of the 20th century. Resources from the Archeological and Historical Museum and El Gallery will be used to decorate the exhibition venue.



Orkiestra kameralna w Elblągu / Chamber orchestra in Elbląg



Mistrzostwa Polski Formacji Tanecznych, Elbląg, luty 2011 / Polish Dancing Groups Championships, Elbląg, February 2011



Obraz, oleje akrylowe,
kolaże – Galeria ZUM,
członek klastra BizArt
/ Painting, acrylic oils,
collages – ZUM Gallery,
member of
BizArt Cluster



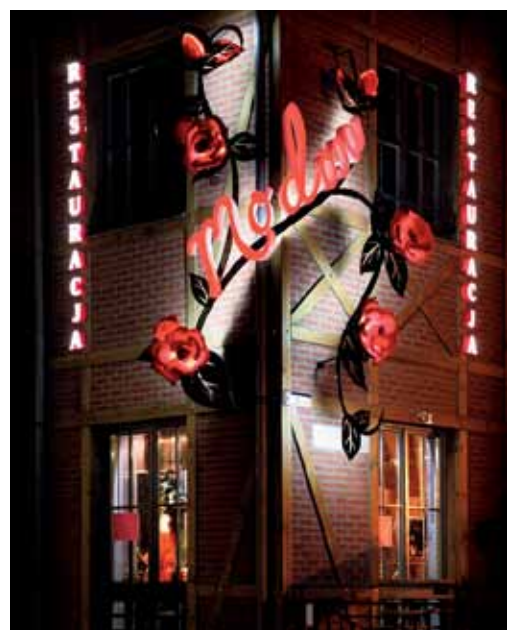
Rzeźby wykonane
przez Kazimierza
Kalkowskiego. Wystawa
prac rzeźbiarza w Galerii
ZUM / Sculptures by
Kazimierz Kalkowski.
Exhibition of sculptor's
works at the ZUM Gallery



Wernisaż ceramiki,
21.10.2011, Galeria ZUM
/ Pottery vernissage,
21.10.2011, ZUM Gallery



Neon reklamowy wykonany przez Agencję
Reklamową Fantazja, członka klastra /
Neon light advertisement prepared by Fantazja
Advertisement Agency, cluster member





Wystawa malarska
Julity Malinowskiej
w Galerii El /
Painting exhibition of
Julita Malinowska at the
El Gallery



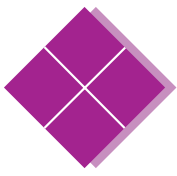
Obrazy w Galerii Miś
/ Paintings at the Miś
Gallery



Wernisaż w Galerii ZUM /
Vernissage in the Gallery ZUM



Publikacje wydawnictwa
URAN, członka klastra
/ Works published by
URAN publishing house,
cluster member



Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa / Name	Adres / Address	Działalność / Activity	
galerie / galleries			
Galeria Zum	ul. Kowalska 3-5/D 82-300 Elbląg www.galeriazum.pl	galeria (handel sztuką, organizowanie wystaw)	gallery (art trade, organizing exhibitions)
Galeria El	ul. Kuśnierska 6 82-300 Elbląg www.galeria-el.pl	galeria (popularyzacja kultury, organizacja wystaw, koncertów)	gallery (popularization of culture, organizing exhibitions, concerts)
Pracownia Rzeźby – Galeria Waldemar Cichoń	ul. Garbary 12 82-300 Elbląg www.cichon.art.pl	galeria (organizacja wystaw)	gallery (organizing exhibitions)
działalność kulturalna / cultural activity			
Agnieszka Miller, grafik	ul. Suwalska 36/2 82-300 Elbląg www.agnieszkamiller.pl	działalność kulturowa (organizacja wystaw, warsztatów plastycznych)	cultural activity (organization of exhibitions, art workshops)
Alina Kłosowska-Zalewska	ul. Związku Jaszczurczego 12/11 82-300 Elbląg	działalność kulturalna	cultural activity
Centrum Spotkań Europejskich	Plac Jagiellończyka 1 82-300 Elbląg www.swiatowid.elblag.pl	działalność kulturalna (organizacja wystaw, konkursów tańca, kino, organizacja, realizacje i promocje przedsięwzięć kulturalnych, sportowych i rekreacyjnych)	cultural activity (organization of exhibitions, dance competitions, cinema, organization, realization and promotion of cultural, sport and recreational undertakings)
Elbląska Orkiestra Kameralna	Stary Rynek 25 82-300 Elbląg www.eok.com.pl	działalność kulturowa (organizacja koncertów)	cultural activity (organization of concerts)
Paweł Nieczuja-Ostrowski	ul. Żeromskiego 35 82-300 Elbląg	twórca malarz	artist painter
usługi reklamowe, projektowe / advertising, design services			
Agencja Reklamowa	ul. Łęczycza 24 82-300 Elbląg www.reklama-fantazja.pl	usługi projektowe (druk i wydawanie m.in. czasopism, sztychów, plakatów)	design services (printing and publishing of e.g. magazines, engravings, posters)
Agencja Reklamowa FOKUS	ul. Pasłęcka 5 82-300 Elbląg www.fokus.elblag.pl	produkcja, usługi projektowe (reklamy, fotografia, poligrafia, wydruki wielkoformatowe)	production, design services (advertisements, printing, photography, large format print)
Biuro Projektowe AP Dizajn	ul. C.K. Norwida 10/1 82-300 Elbląg www.apdizajn.pl	usługi projektowe (projektowanie i zarządzanie wzornictwem przemysłowym, projektowanie wnętrz)	design services (design and management of industrial design, interior design)
Galeria Art Miś	Fabryczna 22 82-300 Elbląg www.mis.elblag.pl	usługi szklarskie, projektowe (ramiarstwo, witraże, meble szklane, lustra, statuetki)	glazing services, design (framing, stained glass, glass furniture, mirrors, figurines)
Wydawnictwo Uran	ul. Giermków 5 82-300 Elbląg www.uran.pl	usługi projektowe (reklama, poligrafia, druk UV)	design services (advertising, printing, UV print)
media			
Elbląska Gazeta Internetowa	ul. Rybacka 30 A 82-300 Elbląg www.portEl.pl	gazeta internetowa	internet newspaper
Telewizja Elbląska	ul. Plk. Dąbka 79 82-300 Elbląg www.tv.elblag.pl	telewizja (produkcja filmów, wiadomości, reklamy)	television (film production, news, advertisements)
instytucje otoczenia biznesu / business support institutions			
Stowarzyszenie Elbląg Europa	ul. Warszawska 55 82-300 Elbląg www.elblageuropa.pl	działalność kulturalna (organizacja koncertów)	cultural activity (organizing concerts)

Elbląski Klaster Turystyczny

Elbląg Tourism Cluster

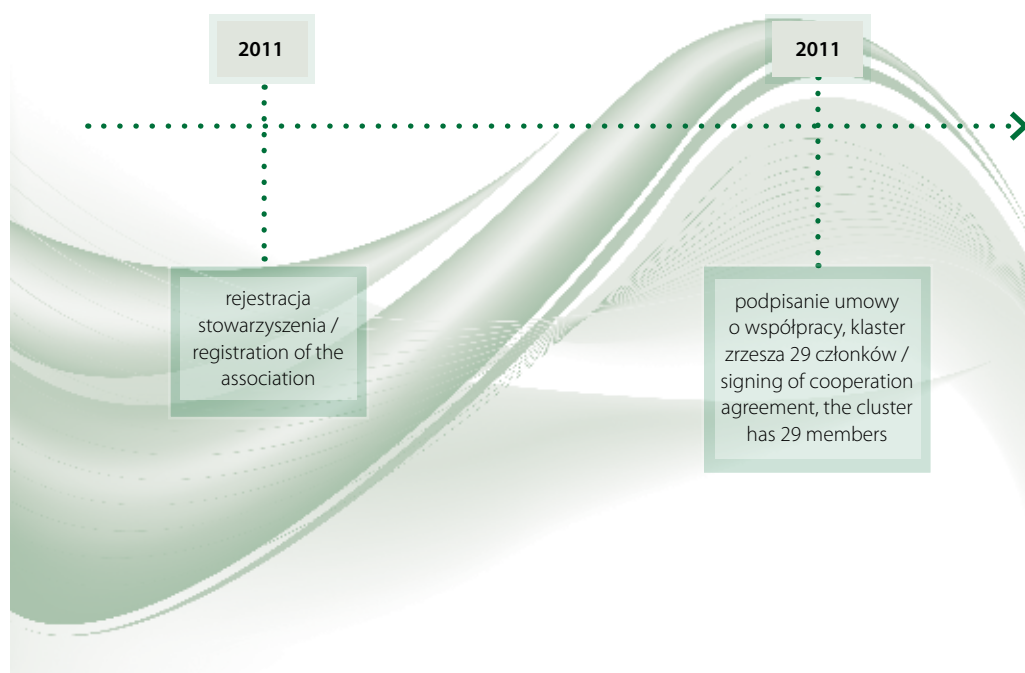


Branża: turystyczna

Elbląski Klaster Turystyczny powstał z inicjatywy podmiotów gospodarczych branży turystycznej i okółoturystycznej miasta Elbląga i powiatu elbląskiego. Klaster ma na celu upowszechnianie wizerunku miasta i regionu jako obszaru atrakcyjnego turystycznie. Zrzesza firmy świadczące kompleksowe i zróżnicowane usługi związane z turystyką oraz jednostki naukowo-badawcze, jednostki samorządu terytorialnego i instytucje otoczenia biznesu wspierające rozwój tej branży.

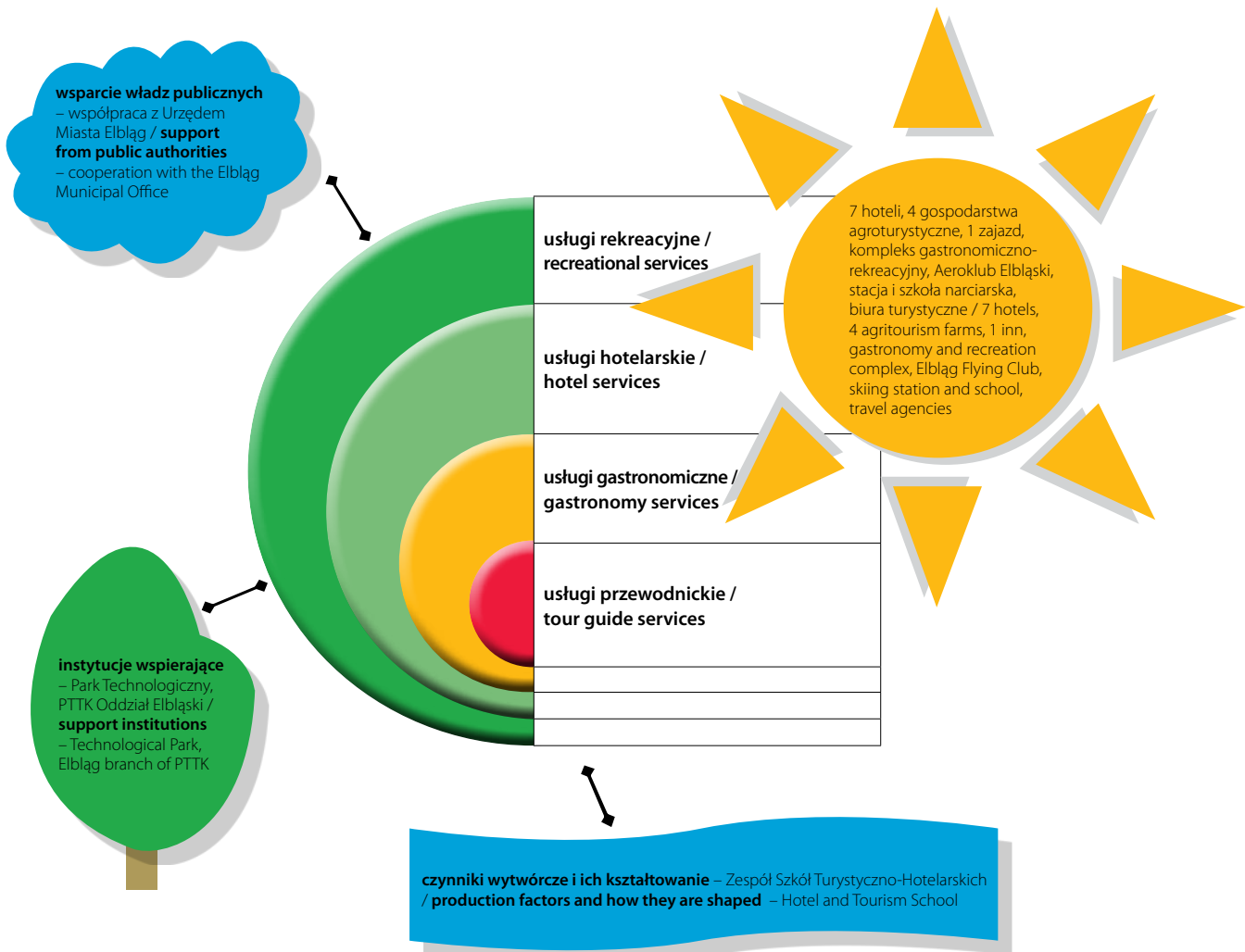
Sector: tourism

The Elbląg Tourism Cluster was created at the initiative of business entities operating in the tourism or tourism-related sector in the city of Elbląg and its surrounding regions. The objective of the cluster is to popularize the image of the city and the region as an attractive tourism area. It brings together companies providing comprehensive and diversified services associated with tourism, research institutes, local government units and business support institutions aiding the development of this sector.





Łańcuch wartości i kompetencje klastra / Value chain and cluster competencies



Kompetencje klastra: tworzenie platformy współpracy podmiotów gospodarczych branży turystycznej i okołoturystycznej powiatu elbląskiego oraz instytucji otoczenia biznesu, instytucji publicznych, organizacji pozarządowych oraz jednostek naukowych, promocja Elbląga i regionu poprzez budowanie wizerunku obszaru atrakcyjnego turystycznie, rozwój markowych produktów turystycznych, kształcenie kierunkowe i profilowane dla potrzeb branży turystycznej w obszarze działania klastra. /

Cluster competencies: creation of a cooperation platform for businesses operating in the tourism and tourism-related sector in the Elbląg district and business support institutions, public institutions, non-governmental organizations as well as scientific institutes, promotion of Elbląg and its region by creating an image of an attractive place for tourists, development of brand tourist products, specialist and profiled education tailored to the needs of tourism sector within the scope of cluster's activities.



Koordinator

Koordinatorem klastra jest Stowarzyszenie Elbląski Klaster Turystyczny. Zadaniem koordynatora jest budowanie relacji i wsparcie w wymianie informacji pomiędzy członkami klastra, jak również koordynacja wszelkich działań klastra w realizacji założonych celów.

Coordinator

Cluster's coordinator is the Elbląg Tourism Cluster Association. The task of the coordinator is to forge relations and provide support in exchanging information between cluster members as well as coordination of all cluster activities in order to meet its objectives.

Dane kontaktowe podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:

koordynator klastra: / cluster coordinator:	Stowarzyszenie Elbląski Klaster Turystyczny / Elbląg Tourism Cluster Association
okres pełnienia funkcji: / period of service:	od czerwca 2011 / since June 2011
formalna podstawa pełnienia funkcji: / legal basis for performing the function	statut / statute
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Agrykola 8, 82-300 Elbląg
osoba do kontaktów: / contact person:	Hanna Skrobotun
tel./fax.:	+48 506 140 176
e-mail / strona www:	kontakt@elblaskaturystyka.pl / www.elblaskaturystyka.pl

Działalność i oferta klastra

Przedmiotem działalności Elbląskiego Klastra Turystycznego jest:

1. kreowanie i upowszechnianie wizerunku miasta Elbląga i regionu jako obszaru atrakcyjnego turystycznie;
2. tworzenie sieci współpracy w obszarze turystyki umożliwiającej efektywne połączenie i wykorzystanie potencjału członków klastra;
3. udział w budowie strategii turystycznej Elbląga i regionu oraz innych dokumentów programowych dotyczących rozwoju turystyki w Elblągu i regionie;
4. rozwój markowych produktów turystycznych w obszarach, takich jak:
 - turystyka biznesowa,
 - turystyka w miastach i turystyka kulturowa,
 - turystyka na terenach wiejskich,
 - turystyka rekreacyjna, aktywna i specjalistyczna,
 - turystyka przygraniczna i tranzytowa;
5. nawiązywanie współpracy z administracją publiczną, uczelniami i szkołami o profilu turystycznym, organizacjami pozarządowymi i innymi podmiotami działającymi w obszarze turystyki;
6. rozwój przedsiębiorczości branży turystycznej.

Cluster's activity and offer

The object of the Elbląg Tourism Cluster's operations is:

1. creation and popularizing of the image of Elbląg and its region as an attractive area for tourists;
2. creation of cooperation networks within tourism sector which will help in effective pooling and using of the cluster members' potential;
3. participation in developing tourism strategy for Elbląg and its region and other program documents relating to the development of tourism in and around Elbląg;
4. development of brand tourist products in such areas as:
 - business tourism,
 - city tourism and culture tourism,
 - tourism in rural areas,
 - recreational, active and special-purpose tourism,
 - cross-border and transit tourism;
5. establishing cooperation with public administration, tourism-oriented universities and schools, non-governmental organizations and other entities operating in the tourism sector;
6. development of entrepreneurship in the tourism sector.



Klaster współpracuje z Katedrą Polityki Gospodarczej i Regionalnej przy Uniwersytecie Warmińsko-Mazurskim w Olsztynie w zakresie transferu wiedzy i rozwiązań innowacyjnych.

Na podstawie przeprowadzonych badań ankietowych na temat inicjatywy klastrowej w sektorze turystycznym, m.in. z członkami Elbląskiego Klastra Turystycznego, przedsiębiorcami przedstawicielami organów władzy samorządowej, organizacji pozarządowych oraz innych instytucji działających w obszarze turystyki, powstało opracowanie pt.: „Zjawisko klastrowingu turystycznego w woj. warmińsko-mazurskim w świetle wyników badań ankietowych”.

Klaster na stałe współpracuje z samorządem elbląskim, uzyskując wszelkie wsparcie Departamentu Strategii i Rozwoju Miasta Elbląga. W okresie krótkiej działalności zarząd klastra zorganizował dwudniowe szkolenie pn. „Budowanie wizerunku i promocja firmy branży turystycznej”, w którym udział wzięli wszyscy członkowie klastra. Elbląski Klaster Turystyczny uczestniczył również w opracowaniu pielgrzymiego Szlaku św. Jakuba.

The cluster cooperates with the Economic and Regional Policy Department of Warmia and Mazury University in Olsztyn with relation to knowledge and innovative solutions transfer.

Conducted survey devoted to cluster initiative in the tourism sector with such participants as members of the Elbląg Tourism Cluster, entrepreneurs, representatives of the local government, non-governmental organizations and other institutions operating in the tourism sector, gave rise to a publication entitled: „Phenomenon of tourism clustering in Warmińsko-Mazurskie Voivodeship in light of survey results”.

The cluster continuously cooperates with Elbląg local government and receives full support from the Elbląg Strategy and Development Department. In its short period of operation cluster management organized a two-day training entitled: „Image creation and promotion of companies from tourism sector” in which all cluster members participated. The Elbląg Tourism Cluster was also involved in preparing of the Way of St. James.

**Spotkanie członków
klastra w hotelu Arbiter
w Elblągu, 05.05.2011 /
Meeting of cluster
members in Arbiter
hotel in Elbląg,
05.05.2011**





**Bazylika Katedralna we Fromborku /
Frombork Cathedral**



**Zalew Wiślany, wejście do portu we Fromborku /
The Vistula Lagoon, entrance to the Frombork port**



Port Morski we Fromborku.
Na zdjęciu statek Anita
kursujący pomiędzy
Fromborkiem
a Krynicą Morską. /
Seaport in Frombork. Anita
ship operating between
Frombork and Krynica
Morska presented
in the picture.



Plaża nad Zalewem
Wiślanym we wsi Suchacz /
The Vistula Lagoon beach in
the village of Suchacz



Plaża nad Zalewem
Wiślanym, na północ od
Tolkmicka. W tle Świąty
Kamień, z którym związane
są legendy. /
Vistula Lagoon beach, north
of Tolkmicko.
Saint Stone, featured as
subject of legends,
in the background.

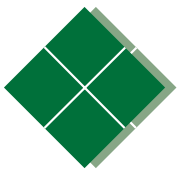




**Dom podcieniowy
we wsi Łęcze /
Timber-framed house
in the village of Łęcze**



**Droga leśna w pobliżu
miejscowości Jagodnik
/ Forest path near the
village of Jagodnik**



**Stare Miasto Elbląg /
Elbląg Old City**



**Zdjęcie z pochylni
na kanale Elbląskim
w Buczyńcu /
Photo of the ramp on the
Elbląg Canal in Buczyńiec**



Zdjęcia autorstwa
Mateusza Milanowskiego i Piotra Szulca /
Authors: Mateusz Milanowski and Piotr Szulc



Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa / Nazwa	Adres / Address	Działalność / Activity
1	2	3
usługi hotelarskie i gastronomiczne / hotel and gastronomy services		
Arbiter Hotel Sp. z o.o.	Plac Słowiański 2 82-300 Elbląg www.arbiterhotel.pl	usługi hotelarsko-gastronomiczne (hotel, restauracja, centrum konferencyjne), rekreacyjne (salon fryzjerski, odnowa biologiczna)
hotel and gastronomy services (hotel, restaurant, conference center), recreation (hair salon, spa)		
Gospodarstwo Agroturystyczne Milejewko	ul. Elbląska 88 82-316 Milejewo www.milejewko.cba.pl	usługi hotelarskie (agroturystyka, wynajem pokoi), rekreacyjne (jazda konna, hipoterapia)
hotel services (agritourism, rooms for rent), recreation (horse-riding, therapeutic riding)		
Gospodarstwo Agroturystyczne u Hani - Hanna Skrobotun	Jagodnik 19 82-316 Milejewo	usługi hotelarsko-gastronomiczne (agroturystyka, wynajem pokoi, gospodarstwo ekologiczne), rekreacyjne (wędkowanie, rowery, grzybobranie)
gastronomy and hotel services (agritourism, rooms for rent, ecological farm), recreational (angling, bikes, mushroom picking)		
Gospodarstwo Agroturystyczne WIDOK	Kamionek Wielki 18 82-340 Tolkmicko www.agroturystyka.pl/pomezania/widok	usługi hotelarskie (wynajem pokoi, agroturystyka), rekreacyjne (grill, ognisko, boisko do siatkówki)
hotel services (rooms for rent, agritourism), recreation (grill, bonfire, volleyball pitch)		
Hotel Atletikon MOSIR – Elbląg	ul. Agrykola 8 82-300 Elbląg www.mosir.elblag.eu	usługi hotelarskie (hotel), rekreacyjne (basen, lodowisko, wyciąg narciarski, boisko)
hotel services (hotel), recreation (swimming pool, ice rink, ski lift, playing field)		
Hotel Europa	ul. Królewiecka 219 82-300 Elbląg www.europahotel.pl	usługi hotelarsko-gastronomiczne (hotel, restauracja, organizacja imprez okolicznościowych, szkoleń i konferencji)
hotel and gastronomy services (hotel, restaurant, organizing special events, training and conferences)		
Hotel Stadion MOSIR - Elbląg	ul. Brzeska 41 82-300 Elbląg www.mosir.elblag.eu	usługi hotelarskie (hotel), rekreacyjne (basen, lodowisko, wyciąg narciarski, boisko)
hotel services (hotel), recreation (swimming pool, ice rink, ski lift, playing field)		
Hotel Viwaldi Junior	ul. Stary Rynek 16 82-300 Elbląg www.viwaldi.m.walentynowicz.pl	usługi hotelarsko-gastronomiczne (hotel, restauracja, organizacja imprez okolicznościowych, szkoleń i konferencji)
hotel and gastronomy services (hotel, restaurant, organizing special events, training and conferences)		
Hotel Żuławy	ul. Królewiecka 126 82-300 Elbląg www.hotel-zulawy.com	usługi hotelarsko-gastronomiczne (hotel, restauracja, organizacja imprez okolicznościowych, szkoleń i konferencji), rekreacyjne (sauna, fitness, mini solarium, bilard, wypożyczalnia rowerów)
hotel and gastronomy services (hotel, restaurant, organizing special events, training and conferences), recreation (sauna, fitness, mini solarium, billiards, bike rental)		
Nowa Holandia-Kompleks Gastronomiczno-Rekreacyjny	Nowe Pole 1B 82-310 Elbląg 2 www.nowaholandia.pl	usługi hotelarsko-gastronomiczne (hotel, organizacja imprez okolicznościowych, catering), rekreacyjne (minii zoo, sprzęt wodny, jazdy konne)
hotel and gastronomy services (hotel, restaurant, organizing special events, catering), recreation (mini zoo, water sports equipment, horse-riding)		
PROZAMECH P.M i R.U.E - Hotel Młyn	ul. Kościuszki 132 82-300 Elbląg www.hotelmlyn.pl	usługi hotelarsko-gastronomiczne (hotel, restauracja, organizacja imprez okolicznościowych i konferencji), rekreacyjne (spa)
hotel and gastronomy services (hotel, restaurant, organizing special events, training and conferences), recreation (spa)		
WPPHU Vitalis	Zastawno 37 14-420 Młynary www.agroturystyka.vitalis.elblag.pl	usługi hotelarskie (gospodarstwo ekologiczne, wynajem pokoi), rekreacyjne (mini zoo, paintball, jazda konna)
hotel services (ecological farm, rooms for rent), recreation (mini zoo, paintball, horse-riding)		
Zajazd & Spa Remi	Bogaczewo 17c 82-310 Elbląg www.remi-spa.pl	usługi hotelarsko-gastronomiczne (hotel, restauracja), rekreacyjne (spa, quady, pole golfowe)
hotel and gastronomy services (hotel, restaurant), recreation (spa, quads, golf course)		
usługi rekreacyjne / recreational services		
Aeroklub Elbląski	ul. Lotnicza 8b 82-300 Elbląg www.aeroklubelblaski.pl	usługi rekreacyjne (lotnictwo)
recreational services (aviation)		
Elbląski Oficer Rowerowy Marek Kamm	ul. Łączności 1 82-300 Elbląg www.marecki.home.pl	usługi rekreacyjne (organizacja i prowadzenie wycieczek rowerowych)
recreational services (organization of biking trips)		



1	2	3	
ESS Wehikuł Czasu-Wikin-gowie-Słowianie-Bałtowie	ul. Kochanowskiego 6/3 82-300 Elbląg	usługi rekreacyjne (organizacja imprez historycznych, dawne rzemiosło)	recreational services (organization of historical events, old craftsmanship)
Przedsiębiorstwo Turystyczne „Góra Chrobrego”	ul. 12 Lutego 25 82-300 Elbląg www.gora-chrobrego.pl	usługi rekreacyjne (stacja i szkoła narciarska, kursy snowboardu)	recreational services (skiing station and school, snowboarding courses)
inne usługi turystyczne / other tourism-related services			
Biurowisko turystyczne TURYSTA	ul. Huzarska 15a 82-300 Elbląg www.turysta.elblag.pl	usługi turystyczne (organizacja wycieczek zagranicznych i krajowych, lotniczych i samochodowych)	tourist services (organization of bus and plane trips abroad and within Poland)
Biurowisko Usług Przewodniczących i Pilotażu - Jan Klatt	ul. Oboźna 14/6 82-300 Elbląg	usługi turystyczne (pilotaż wycieczek polsko- i niemieckojęzycznych)	tourist services (guiding Polish and German-speaking groups)
Jerzy Gawłowski - pilot wycieczek	ul. Orkana 1 82-300 Elbląg	usługi turystyczne (pilotaż wycieczek polsko- i niemieckojęzycznych)	tourist services (guiding Polish and German-speaking groups)
Parkingi strzeżone Elbląg Zenon Skrobotun	Jagodnik 19 82-316 Milejewo	usługi turystyczne (zabezpieczenie pojazdów turystów i wycieczek samochodowych)	tourist services (safeguarding vehicles belonging to tourists or tourist buses)
jednostki samorządu terytorialnego / local government units			
Urząd Miasta Elbląg	ul. Łączności 1 82-300 Elbląg www.umelblag.pl	jednostka samorządu terytorialnego	local government unit
jednostki naukowo-badawcze / research institutes			
Zespół Szkół Turystyczno-Hotelarskich	ul. Saperów 14B 82-300 Elbląg www.zsth.elblag.com.pl	usługi edukacyjne (edukacja z zakresu turystyki i hotelarstwa)	educational services (tourism and hotel education)
instytucje otoczenia biznesu / business support institutions			
PTTK Oddział Ziemi Elbląskiej	ul. Krótka 5 82-300 Elbląg www.pttk.elblag.com.pl	instytucja otoczenia biznesu (promocja turystyki)	business support institution (promoting tourism)
Portal Turystyczny Wysoczyzny Elbląskiej i Żuław Wiślanych	ul. Mikołaja Firleja 23 82-300 Elbląg www.wysoczyzna.pl	e-biznes (promocja branży turystycznej w internecie)	e-business (promoting tourism sector in Internet)

ICT Amber

ICT Amber

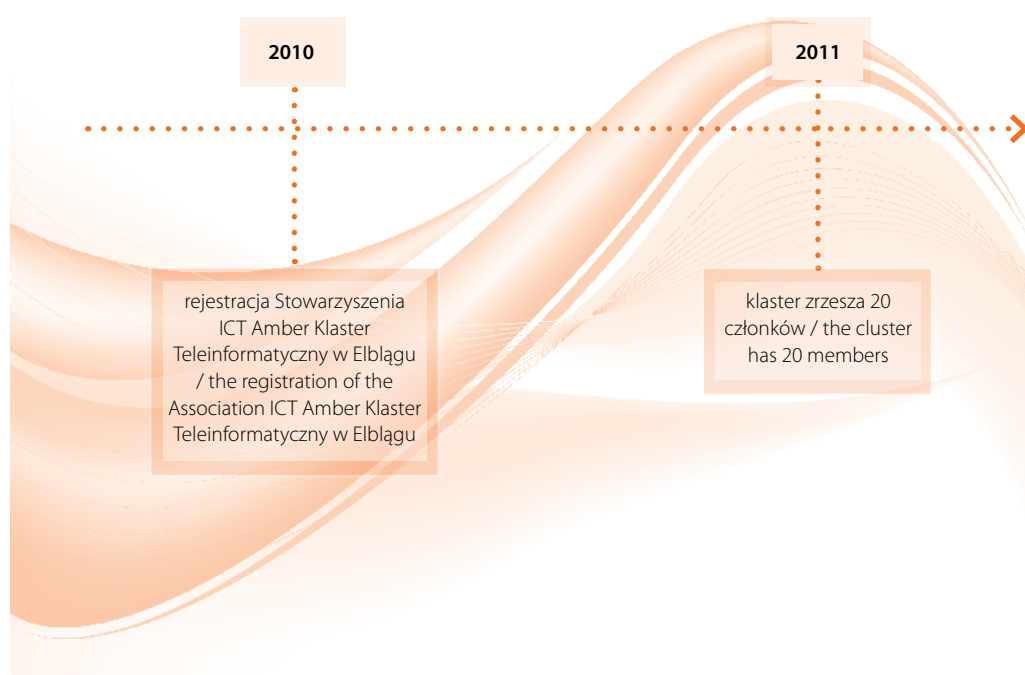


Branża: informatyka i telekomunikacja / poligrafia i reklama

Sector: IT and ICT / printing and advertising

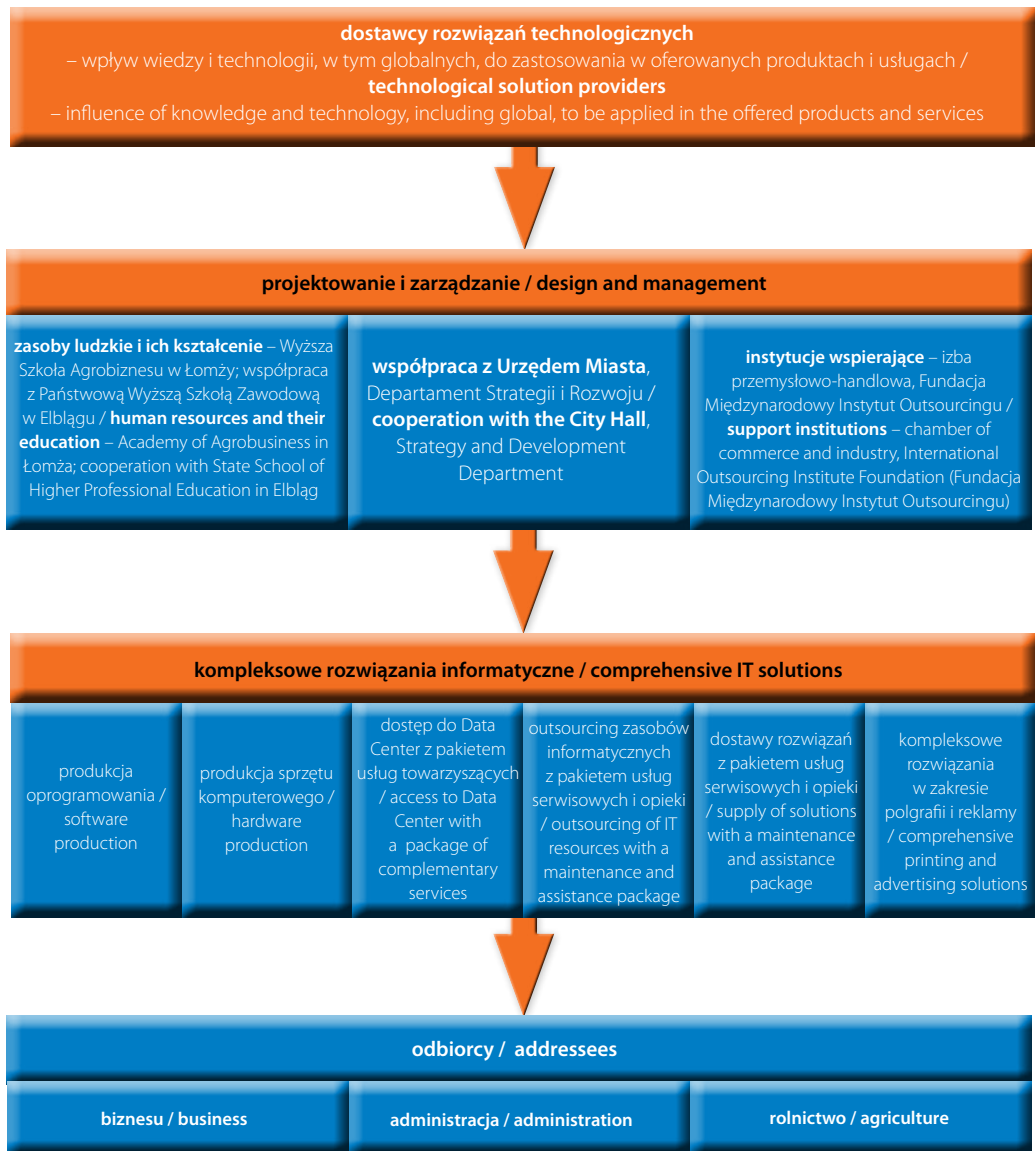
Klaster ICT Amber został założony przez przedsiębiorców z inicjatywy lokalnej administracji – Urzędu Miasta w Elblągu. Klaster ukierunkowany jest na zwiększanie zastosowania nowoczesnych rozwiązań ICT przez członków klastra, także poprzez tworzenie i rozwój własnego oprogramowania. Klaster skupia firmy lokalne, w dużej mierze utworzone przez absolwentów Instytutu Informatyki Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Elblągu. Do klastra należą również firmy od lat związane z Elblągiem: OPEGIKA, InfoPower, Softel oraz inne.

ICT Amber cluster has been established by entrepreneurs on the initiative of local administration – the City Hall in Elbląg. The cluster aims at increasing the use of modern ICT solutions by cluster members, also by creating and developing its own software. The cluster gathers local companies, often set up by graduates of the State School of Higher Professional Education in Elbląg. Companies, which have for many years had ties with Elbląg, such as OPEGIKA, InfoPower and Softel, also belong to the cluster.





Łańcuch wartości i kompetencje klastra / Value chain and cluster competencies



Kompetencje klastra: reprezentacja i integracja środowiska przedsiębiorców branży telekomunikacyjnej, telefonicznej, informatycznej oraz branży pokrewnych, rozpowszechnianie wiedzy z zakresy IT i środowisk pokrewnych, podnoszenie poziomu wiedzy teleinformatycznej społeczeństwa, wspieranie rozwoju przedsiębiorczości oraz inicjatyw gospodarczych w regionie, integracja środowiska, współpraca, rozwój produktów i usług oraz podnoszenie jakości, reprezentacja branży na forum administracji, promocja Elbląga oraz województwa warmińsko-mazurskiego jako obszaru atrakcyjnego dla inwestowania. /

Cluster competencies: representation and integration of entrepreneurs from ICT, telephony, IT and related sectors, dissemination of knowledge about IT and related sectors, increasing ICT knowledge in the society, supporting entrepreneurship development and economic initiatives in the region, integration of the environment, cooperation, development of products and services and improving quality, representation of the sector on the administrative forum, promotion of Elbląg and the Warmińsko-Mazurskie Voivodeship as an attractive investment site.



Koordinator

Koordinatorem klastra jest Stowarzyszenie, którego celem jest integrowanie środowiska przedsiębiorstw branży telekomunikacyjnej, telefonicznej, elektronicznej, informatycznej i branż pokrewnych oraz wszystkich zainteresowanych współpracą osób fizycznych, podmiotów i jednostek organizacyjnych.

Coordinator

The cluster is coordinated by the Association, whose objective is the integration of the enterprises from the ICT, telephone, electronics, IT and related sectors and all natural persons, entities and organizational units interested in cooperation.

Dane kontaktowe podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:

koordynator klastra: / cluster coordinator:	Stowarzyszenie ICT Amber Klaster Teleinformatyczny / Association ICT Amber Klaster Teleinformatyczny
okres pełnienia funkcji: / period of service:	od 2010 / since 2010
formalna podstawa pełnienia funkcji: / legal basis for performing the function	statut / statute
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Stoczniowa 2/A 10, 82-300 Elbląg
osoba do kontaktów: / contact person:	Teresa Miszkiewicz-Florczyk
tel./fax.:	+48 55 236 46 04, +48 55 236 46 01, +48 609 447 794
e-mail / strona www:	amber@ictamber.pl / www.ictamber.pl

Działalność i oferta klastra

Członkowie klastra tworzą i rozwijają własne oprogramowanie, a także wdrażają i serwisują rozwiązania zewnętrzne.

Oferta sektorowa klastra to pakiety usług prowadzonych w formie outsourcingu:

- kompleksowe rozwiązania: dostawy sprzętu i oprogramowania, produkcja oprogramowania, udostępnianie oraz wdrożenia i serwis systemów i rozwiązań, doradztwo w zakresie IT dla biznesu, administracji i rolnictwa;
- kompleksowe rozwiązania w zakresie marketingu i reklamy.

Obszary rozwoju klastra:

- rozwój usług programistycznych:
 - pisanie oprogramowania na zamówienie,
 - oferowanie i udoskonalanie własnych produktów,
- poszukiwanie nowych specjalności technologicznych,
- rozwój kompleksowej i segmentowej obsługi informatycznej w formie outsourcingu dla przemysłu, rolnictwa, administracji,
- rozwój usług poligraficznych, reklamowych wspieranych informatycznie.

Cluster's activity and offer

Cluster members create and develop their own software as well as implement and provide maintenance services to external solutions.

Sectoral offer is comprised of service packages in the form of outsourcing:

- comprehensive solutions: delivery of hardware and software, software production, making available as well as implementing and providing maintenance services of systems and solutions, it for business, administration and agriculture counseling;
- comprehensive marketing and advertising solutions.

Cluster development areas:

- development of programming services:
 - software writing to order,
 - offering and improving its own products,
- searching for new technological specializations,
- developing comprehensive and segment-oriented IT services in the form of outsourcing for industry, agriculture and administration,
- developing IT supported printing and advertising services.



W trosce o najwyższą jakość świadczonych usług w firmach członków klastra został wdrożony standard zarządzania usługami outsourcingowymi w zakresie bezpieczeństwa klienta – Systemem Stref Bezpieczeństwa (SSB).

Oferta klastra:

- **AgroAsystem** – przyjazny w obsłudze i funkcjonalny program komputerowy wspomagający zarządzanie gospodarstwem rolnym w produkcji roślinnej. Poza ewidencją prac polowych i kosztów, program pozwala generować dokumenty, raporty i zestawienia dotyczące gospodarstwa oraz prowadzonej w nim produkcji. Za swoją innowacyjność AgroAsystem otrzymał nagrody podczas targów „Ferma Bydła” oraz „Agrosilesia”.
- **ADAT System** – system automatycznego gromadzenia i transportu danych (Automatic Data Accumulation and Transfer).
- **ESIP – Elektroniczny System Informacji Przestrzennej** – nowatorskie w skali kraju rozwiązanie w zakresie szeroko rozumianego zasobu geodezyjnego i kartograficznego, które wspomaga zarządzanie miastem i proces podejmowania decyzji. System wdrażany był etapowo, poprzez kompleksową informatyzację zadań realizowanych przez Urząd Miejski.
- **Rewizja e-commerce** – oprogramowanie e-commerce, zapewniające kompleksową obsługę w procesie budowania internetowego kanału sprzedaży. Doradztwo w kwestii doboru odpowiednich narzędzi oraz metod promocji pozwalające stworzyć unikalne i skuteczne rozwiązania ostateczne.
- **Bezpieczny outsourcing ICT** – pakiet obejmujący produkty i kompleksowe usługi ICT, z zapewnieniem standaryzacji usług outsourcingu. W skład pakietu wchodzi: usługi telekomunikacyjne (transmisja danych, łącza, sieci; stacjonarna telefonia głosowa w technologii IP, fax); dostęp do Data Center (przestrzeń dyskowe, hosting systemów i danych); nowoczesny backup i archiwizacja danych, w tym stacji lokalnych; dostęp do systemów ERP (zarządzania), EOD (obiegu dokumentów), RCP (rejestracji czasu pracy, Lotus Notes, pracy grupowej, innych); pakiet usług serwisowych dla wykorzystywanych systemów; opieka serwisowa nad sprzętem IT; doradztwo w zakresie rozwiązań informatycznych.
- **Systemem Stref Bezpieczeństwa (SSB)** – narzędzie nadzorowania ryzyka w 12 podstawowych obszarach działalności outsourcera. Pozwala nadzorować ryzyko na każdym etapie działalności, a klientowi daje możliwość oceny jakości świadczonych usług. Operatorem standardu systemu stref bezpieczeństwa w outsourcingu jest członek

In the interest of the highest quality of services provided, the standard of outsourcing services management with respect to client safety – Safety Zones System (System Stref Bezpieczeństwa, SSB) – has been implemented in the companies belonging to the cluster members.

Cluster's offer:

- **AgroAsystem** – user-friendly and functional computer program supporting the management of an agricultural farm with respect to agricultural production. In addition to keeping records of field works and costs, it allows to generate documents, reports and statements concerning the farm and its production. AgroAsystem received awards for its innovative character during “Ferma Bydła” and “Agrosilesia” trade fairs.
- **ADAT System** – system of automatic data accumulation and transfer.
- **ESIP – Electronic Spatial Information System** (Elektroniczny System Informacji Przestrzennej) – solution innovative on the national level, concerning broadly defined geodetic and cartographic resource, which supports city management and decision making process. The system has been implemented in stages by way of comprehensive informatization of the City Hall activities.
- **E-commerce review** – e-commerce software ensuring comprehensive solutions in the process of building Internet sales channel. Counseling on the selection of appropriate tools and methods of promotion allowing the creation of unique and effective final solutions.
- **Safe ICT outsourcing** – the package encompasses ICT products and comprehensive services together with ensuring outsourcing services standardization. The package includes: ICT services (data transfer, lines, networks, fixed voice telephony in IP technology, fax); access to Data Center (disk spaces, data and system hosting); modern backup and data archiving, including local stations; access to ERP (management), EOD (documents circulation), RCP (work time registration, Lotus Notes, group work, other); maintenance services package for the systems used; IT hardware maintenance assistance, IT solutions counseling.
- **Safety Zones System (Systemem Stref Bezpieczeństwa, SSB)** – risk control tool in 12 basic areas of an outsourcer operation. It allows risk control at all stages of operation and gives the client the possibility to assess the quality of services provided. The member of the ICT Amber Cluster, the Foundation “Międzynarodowy Instytut Outsourcingu” (International Outsourcing Institute)



kłaster ICT Amber, Fundacja „Międzynarodowy Instytut Outsourcingu”. MIO posiada wyłączne prawa do rozpowszechniania i nadzorowania SSB w Polsce i za granicą (www.fioi.org).

- **Drukarnia Elbląg** (www.drukarnia.elblag.pl) – nowoczesna drukarnia „on-line”, innowacyjny system składania i śledzenia zamówień przez internet. Drukarnia stanowi zaplecze produkcyjne przy realizacji kampanii reklamowych przez członków klastra.
- **Sirkom** – system reklamy audiowizualnej, której nośnikami mogą być monitory LCD, LED, plazmy czy ekrany diodowe oraz źródła dźwięku. Za pomocą centralnie i zdalnie zarządzanej sieci cyfrowych ekranów, skutecznie rozpowszechnia treści promocyjne, informacyjne czy rozrywkowe. Przekazywane treści mogą być bardzo zróżnicowane – w zależności od potrzeb klienta cyfrowy nośnik może wyświetlać prostą informację tekstową, logotypy, banery, statyczne pliki graficzne, animacje, filmy, po audycje. Zastosowanie rozwiązań Digital Signage jest wskazane wszędzie tam, gdzie istnieje potrzeba przekazywania aktualnej i dynamicznie zmieniającej się informacji. Najczęściej systemy cyfrowej komunikacji z klientem wykorzystuje się w:
 - środkach komunikacji miejskiej: autobus, tramwaj, metro,
 - instytucjach, urzędach, sklepach, centrach handlowych, punktach usługowych,
 - lotniskach, dworcach, szpitalach, przychodniach,
 - hotelach, restauracjach, pubach,
 - muzeach, salach wystawowych,
 - bankach i innych instytucjach finansowych.

Główną zaletą rozwiązania jest możliwość ciągłej aktualizacji treści, co daje ogromne możliwości w emitowaniu najświeższych informacji.

- **Amber Printing Room** – park maszynowy do przemysłowego skanowania, drukowania, powielania i niszczenia dokumentów, uzupełniony systemami informatycznymi przejmowania danych z systemów typu CAD, PDM, PLM itp.

Kłaster współpracuje z Wyższą Szkołą Agrobiznesu w Łomży, która kształci kadry dla rolnictwa, wykorzystując oprogramowanie wytwarzane przez członków Klastra ICT Amber. Organizacja utrzymuje również bieżące kontakty z Państwową Wyższą Szkołą Zawodową w Elblągu. Inspiratorem wielu działań podejmowanych przez kłaster jest Departament Strategii i Rozwoju Miasta Elbląga.

Kłaster wspiera organizację pozarządową – Elbląskie Stowarzyszenie Pomocy Osobom z Chorobą Alzheimera.

is the operator of the safety zones standard. MIO has exclusive rights to disseminate and supervise SSB in Poland and abroad (www.fioi.org).

- **Elbląg Printing House** (www.drukarnia.elblag.pl) – modern on-line printing house, innovative system of placing and tracking orders via the Internet. The printing house is the production base during the implementation of advertising campaigns by the cluster members.
- **Sirkom** – system of audiovisual advertising, which can be presented on LCD, LED, plasma or diode screens and via sound sources. By way of centrally and remotely managed network of digital screens, it disseminates promotional, information and entertainment content in an efficient way. The content disseminated may be diverse; depending on the clients' needs the digital carrier may present a simple piece of text information, logotypes, banners, static graphic files, animations, films and even auditions. The application of Digital Signage solutions is recommended in all cases requiring the transfer of up-to-date and dynamically changing information. The systems of dynamic digital communication with the client are most frequently used in:
 - means of public transport: buses, trams, underground,
 - institutions, offices, shops, shopping centers, service points,
 - airports, railway stations, hospitals, clinics,
 - hotels, restaurants, pubs,
 - museums, exhibition halls,
 - banks and other financial institutions.

The possibility to update content on an on-going basis is the main advantage of the solution, offering great opportunities to issue latest news.

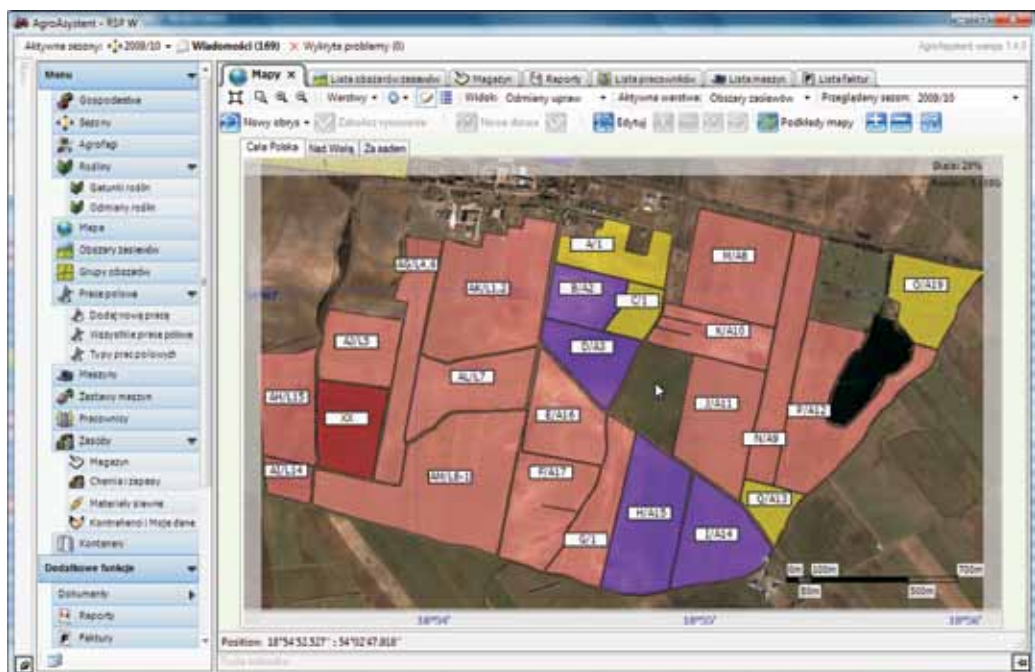
- **Amber Printing Room** – machine park for industrial scanning, printing, duplicating and shredding documents complemented with IT systems of transferring data from CAD, PDM, PLM etc. systems.

The cluster cooperates with the Academy of Agrobusiness in Łomża, which educates personnel for agriculture, using the software created by the members of ICT Amber Cluster. The organization maintains an ongoing contact with the State School of Higher Professional Education in Elbląg. Many of the actions undertaken by the cluster are initiated by the Strategy and Development Department of the City of Elbląg.

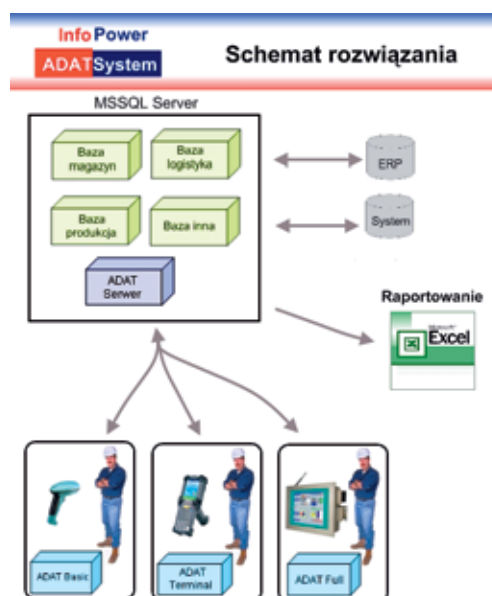
The cluster supports a non-governmental organization – Elbląg Association for the Assistance to People with Alzheimer's Disease (Elbląskie Stowarzyszenie Pomocy Osobom z Chorobą Alzheimera).



Loga członków klastra
ICT Amber /
Logos of ICT Amber
cluster members

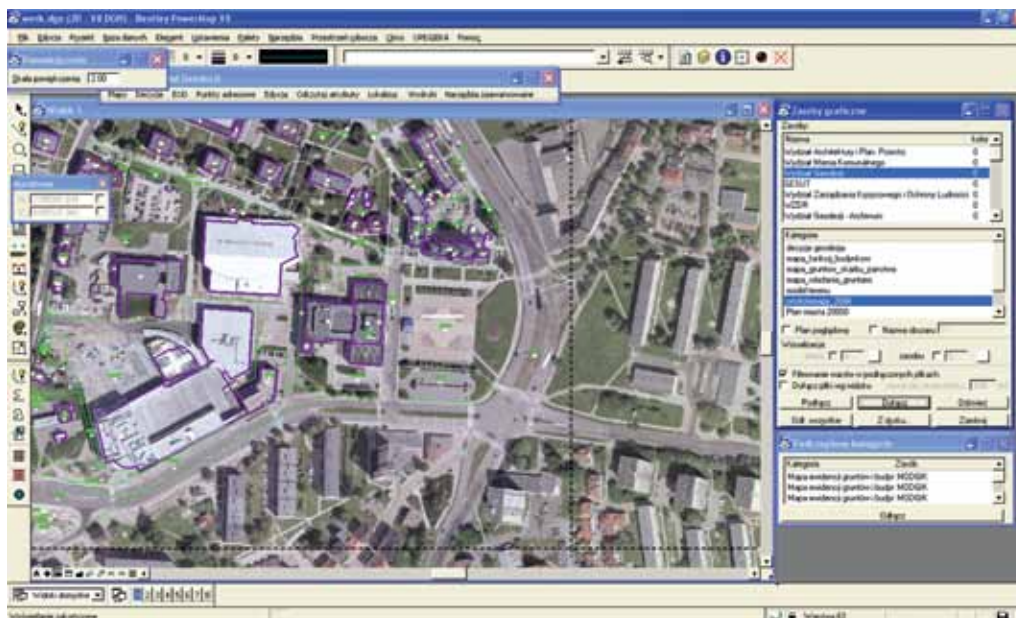


AgroAsystent poza ewidencją prac polowych i kosztów pozwala generować dokumenty, raporty i zestawienia dotyczące gospodarstwa oraz prowadzonej w nim produkcji. Posiada m.in. moduł magazynu, fakturowania, ewidencji badań gleby, planowania nawożenia. Moduł mapy w przejrzysty sposób prezentuje układ pól oraz informacje wprowadzone do bazy danych. / AgroAsystent, in addition to keeping records of field works and costs, allows to generate documents, reports and statements concerning the farm and its production. For instance, it has a module warehousing, invoicing, recording soil analysis, soil treatment. The map module clearly presents the distribution of fields and information introduced into the databases.



System ADAT (Automatic Data Accumulation and Transfer) konfiguruje się indywidualnie do zakresu zdarzeń wymaganych do rejestracji przez firmy, budując sekwencje do rejestracji oraz odpowiednie procedury i funkcje. /

ADAT System (Automatic Data Accumulation and Transfer) is configured according to the scope of events required to be registered by the company, constructing a registration sequence and appropriate procedures and functions.



ESIP – Elbląski System Informacji Przestrzennej to nowatorskie w skali kraju rozwiązanie w zakresie szeroko rozumianego zasobu geodezyjnego i kartograficznego, które wspomaga zarządzanie miastem i proces podejmowania decyzji. /

The Elbląski System of Spatial Arrangement Information ESIP – Elbląski System Informacji Przestrzennej is a modern and innovative solution, as far as Poland is concerned, regarding geodesy and cartography, which supports the management of the city and decision making processes.



Oprogramowanie e-commerce zapewnia kompleksową obsługę w procesie budowania internetowego kanału sprzedaży. Doradztwo w kwestii doboru odpowiednich narzędzi oraz metod promocji pozwala stworzyć unikalne i skuteczne rozwiązania końcowe. / E-commerce software that ensures a complete service in the process of building an internet sales channel. Consulting regarding the selection of appropriate tools and promotion methods helps to create unique and effective end solutions.



Przykład materiałów reklamowych przygotowanych przez Drukarnię Elbląg / Various examples of advertising materials prepared by the Elbląg printing house



System Sirkom – przykład reklamy multimedialnej w autobusie miejskim / Sirkom System – examples of multimedia advertisement in busses



Segment parku maszynowego, Amber Printing Room / Example of the Amber Printing House machine park



Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa / Name	Adres / Address	Działalność / Activity	
1	2	3	
usługi informatyczne / IT services			
AgroPower Sp. z o.o.	ul. Stoczniowa 2 82-300 Elbląg www.agropower.pl	tworzenie oprogramowania dla rolnictwa i usługi informatyczne (oprogramowanie dla rolnictwa)	software development for agriculture, IT services
ALOF SYNERGIA - Olaf Baranowski	ul. Grunwaldzka 135 82-300 Elbląg www.alof.pl	usługi informatyczne (tworzenie stron www, reklam tekstowych, pozycjonowanie stron www, Google adWords)	IT services (web-design, text advertising, SEO, Google adWords)
Biuro Usług Informatycznych SOFTEL Gęsicki i s-ka	ul. Rybacka 30a 82-300 Elbląg www.softel.com.pl	usługi informatyczne (portal miejski www.portel.pl, podpisy elektroniczne, projektowanie stron www, konta pocztowe i promocja stron www)	IT services (city web portal: www.portel.pl, e-signature, web-design, e-mail accounts, SEO)
BLUE Artur Szadurski	ul. Kossaka 7/30 82-300 Elbląg www.blue.info.pl	usługi informatyczne (opieka informatyczna, serwis komputerowy, usługi IT)	IT services (it servicing, computer services, IT)
COMPUTERTEAM EwaFil	ul. 12 Lutego 25 82-300 Elbląg www.computerteam.pl	usługi informatyczne (produkcja, sprzedaż i serwis sprzętu informatycznego, projektowanie wdrażanie i optymalizacja: baz danych, systemów CRM, ERP, systemów pobierania opłat i lojalnościowych, aktywacje telewizji cyfrowej)	IT solutions (production, sales and servicing of IT equipment, design, implementation or optimization: database, CRM systems, ERP, fee collection systems and loyalty program, activation of digital television)
Cykada Teresa Miszkiewicz-Florczyk	Nowe Monasterzysko 23a 14-420 Młynary www.cykada.com.pl	usługi informatyczne (doradztwo w zakresie komputeryzacji)	IT services (consulting in IT implementation)
Grupa Rewizja spółka cywilna Marcin Kopczyński, Andrzej Stojek	ul. Wojska Polskiego 1/302 82-30 Elbląg www.gruparewizja.pl	usługi informatyczne (tworzenie oprogramowania dla biznesu, opieka IT, consulting IT, promocja i reklama)	IT services (creating software for businesses, IT services, IT consulting, promotion and advertising)
InfoPower Sp. z o.o.	ul. Stoczniowa 2 82-300 Elbląg www.infopower.pl	usługi teleinformatyczne (łącza, sieci LAN, WAN, Data Center, Telefonia IP, outsourcing zasobów IT, wdrożenia systemów ERP, ADAT System, opieka IT, autoryzowany partner IBM, Lenovo, serwis techniczny, szkolenia, księgowość)	IT and telecommunication services (LAN and WAN networks, Data Center, IP Telephony, IT outsourcing, Implementation of ERP system, ADAT System, IT consulting, authorized partner of IBM and Lenovo, Technical solutions, training, accounting)
MBS Systems s.c. M. Szymczak, B. Szczęśniak	ul. Grunwaldzka 135 82-300 Elbląg www.mbs-systems.pl	tworzenie oprogramowania dla biznesu i usługi informatyczne (systemy dla produkcji, rezerwacji miejsc, zarządzania treścią, obsługa hostingowa, kreowanie wizerunku firm w internecie, telewizja cyfrowa i systemy alarmowe)	software development for businesses and IT services (production systems, place reservation, content management, hosting, web company branding, digital television and alarm systems)
Okręgowe Przedsiębiorstwo Geodezyjno-Kartograficzne OPEGIEKA Sp. z o.o.	Aleja Tysiąclecia 11 82-300 Elbląg www.opegieka.pl	geoinformatyka dla administracji (oprogramowanie, wdrożenia, szkolenia, wsparcie techniczne, Data Center, teleinformatyka)	geo IT for administrative purposes (software, implementation, training, technical support, Data Center, IT)
Technologie Informatyczne Sp. z o.o.	ul. Jagiellońska 58/33a 03-468 Warszawa www.techinfo.com.pl	producent i dostawca komputerów (sprzęt komputerowy i biurowy, akcesoria i materiały eksploatacyjne, serwis), usługi informatyczne	producer and supplier of computers (computer equipment, office equipment, accessories and materials, consumption materials, servicing), IT services



1	2	3	
usługi teleinformatyczne / telecommunication and IT services			
NETECOM Wasielewska Kalisz Sp.j.	ul. Grunwaldzka 2 82-300 Elbląg www.netecom.pl	usługi teleinformatyczne (sieci radiowe, projektowanie sieci), usługi szkoleniowe (szkolenia, centrum egzaminacyjne)	telecommunication and IT services (radio networks, network design), training services (training, exam center)
usługi reklamowe i poligraficzne / advertising and graphic arts services			
Agencja Reklamowa CONTACT Jadwiga Kaczyńska	ul. Plk. Dąbka 138/1 82-300 Elbląg www.arcontact.pl	usługi reklamowe (drukarnia, agencja reklamowa, gadżety reklamowe)	advertising (printing house, advertising agency, advertising gadgets)
Agencja Reklamy Kreatywnej ELIT - Michał Rusinowski	ul. Królewiecka 195c/3 82-300 Elbląg www.elit.net.pl	usługi reklamowe (system reklamy audio-wizualnej Sirkom, poligrafia, fotografia reklamowa, prezentacje multimedialne), usługi informatyczne (projektowanie stron internetowych, sklepy internetowe, web-aplikacje, rozwiązania branżowe i biznesowe, informatyczna obsługa firm, DTP, poligrafia, fotografia reklamowa, prezentacje multimedialne)	advertising services (Sirkom audiovisual advertising system, graphic arts, advertising photography, multimedia presentation), IT services (web-design, online shops, web-application, sector specific and business solutions, IT company management, Desktop Publishing, graphic arts, photography, advertising, multimedia presentation)
REPROSKAN Sp. z o.o.	ul. Stoczniowa 2 82-300 Elbląg http://reproskan.pl/	usługi poligraficzne (drukarnia, wydruki wielkoformatowe, usługi kserograficzne, poligrafia i pieczętki, oklejanie samochodów, litery i znaki przestrzenne, gadżety reklamowe, sprzedaż kasetonów, tablic i stojaków reklamowych, przemysłowe niszczenie dokumentów)	graphic arts (printing house, large scale printouts, xerography services, graphic arts and, stamps, car sticker advertisement, 3 D lettering, advertising gadgets, sales of light-boxes, boards and advertising stands, industrial document shredding)
jednostki naukowo-badawcze / research institutes			
Wyższa Szkoła Agrobi-znesu	ul. Studencka 19 18-402 Łomża www.wsa.edu.pl	wyższa uczelnia	institute of higher learning
instytucje otoczenia biznesu / business support institutions			
Elbląska Izba Przemysłowo-Handlowa	ul. Kosynierów Gdyńskich 30 82-300 Elbląg www.eiph.pl	instytucja otoczenia biznesu	business support institution
Fundacja Międzynarodowy Instytut Outsourcingu	ul. Łukasińskiego 27A 82-300 Elbląg www.fioi.org	instytucja otoczenia biznesu (właściciel i operator standardu Stref Bezpieczeństwa - SSB)	business support institution (owner and operator of the Safety Zone Standards - SSB)

Klaster Wołowiny

Beef Cluster

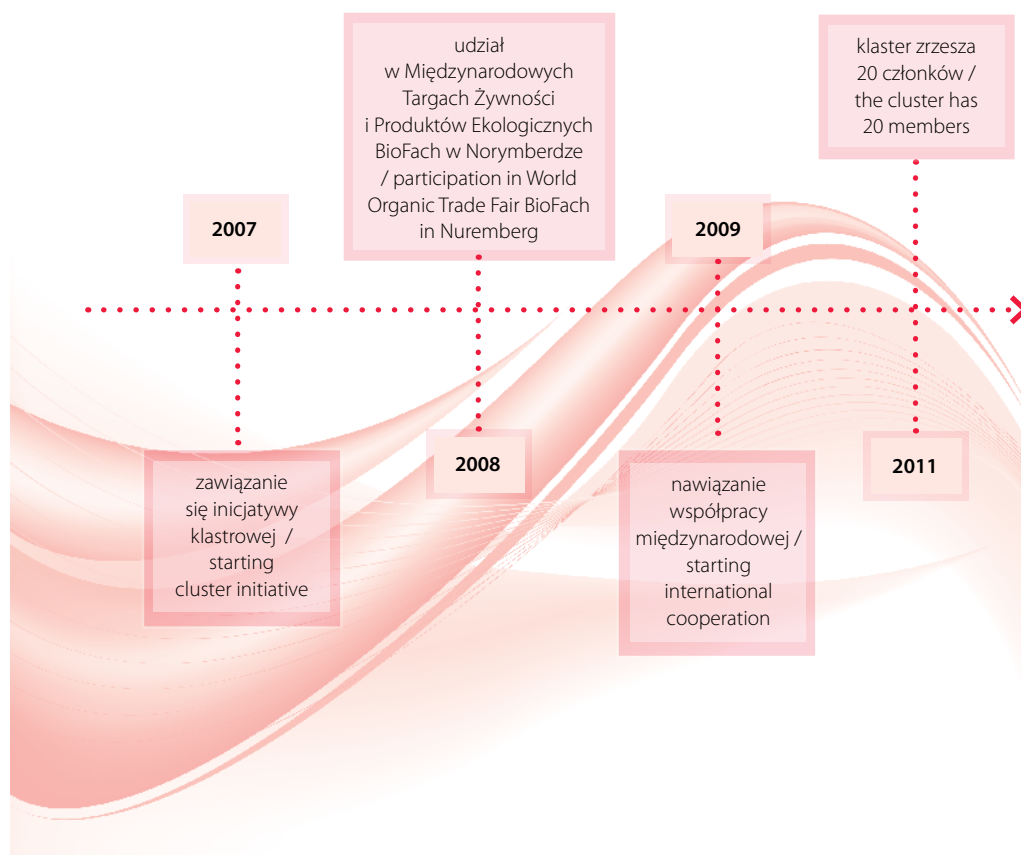


Branża: rolno-spożywcza

Sector: agricultural and food

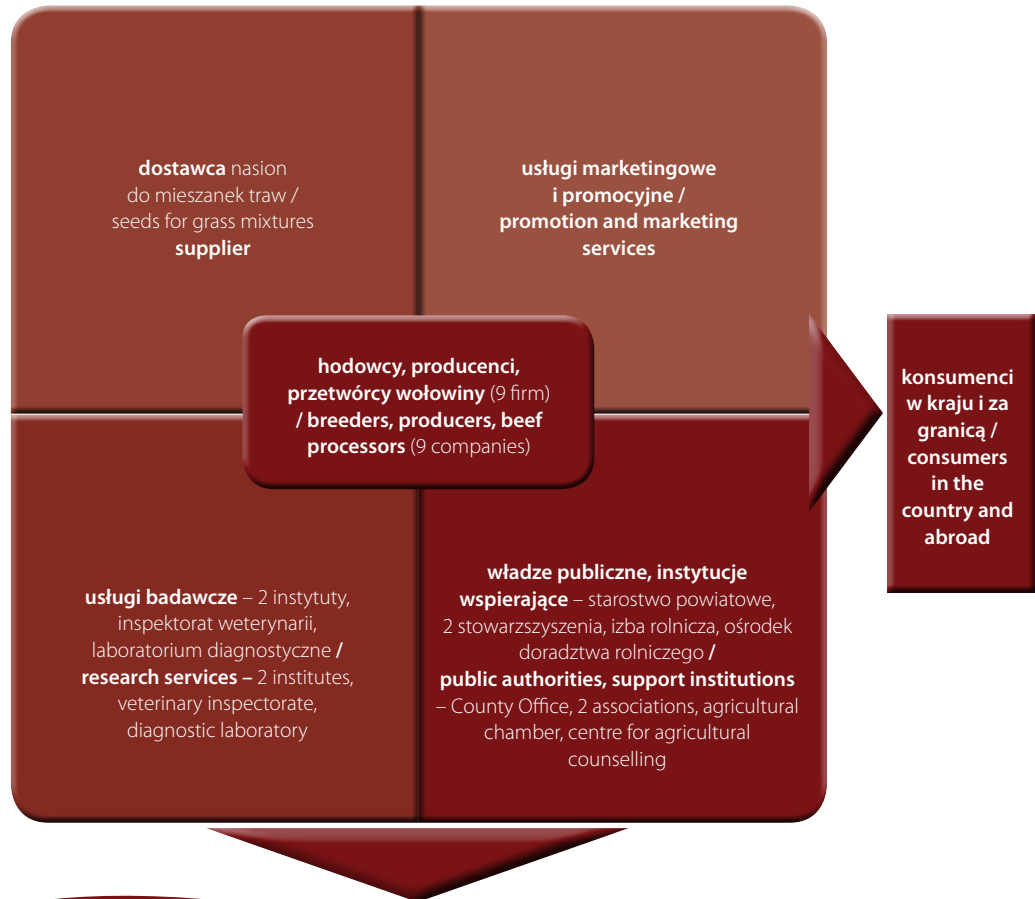
Inicjatywa klastrowa Klastera Wołowiny z Warmii i Mazur powstała w ramach projektu „Wsparcie rozwoju inicjatywy klastrowej na obszarze woj. warmińsko-mazurskiego w branży produkcji mięsa wołowego w celu podniesienia innowacyjności przedsiębiorstw, wymiany wiedzy i technologii oraz podnoszenia ich konkurencyjności”. Obszar zainteresowania klastra stanowią trzy sektory: przedsiębiorstwa – głównie producenci wołowiny, przetwórcy (ubojnie) i firmy handlowo-usługowe, jednostki badawczo-rozwojowe oraz jednostki samorządu terytorialnego.

Cluster initiative of the Beef Cluster from Warmia and Mazury was conceived within the project „Support for the development of cluster initiative in Warmińsko-Mazurskie Voivodeship in the beef producing sector in order to increase enterprises' innovativeness, exchange of knowledge and technologies and their competitiveness”. The cluster is interested in three groups: enterprises – mainly beef producers, processors (abattoirs) and trade and service companies, research and development units as well as local government units.





Łańcuch wartości i kompetencje klastra / Value chain and cluster competencies



Kompetencje klastra: reprezentacja przedsiębiorców działających w obszarze produkcji wołowiny na terenie województwa warmińsko-mazurskiego, tworzenie współpracy opartej na transferze wiedzy, technologii i rozwiązań innowacyjnych, wdrażanie i rozpowszechnianie innowacyjnych technologii, promocja regionu, regionalnych marek oraz branży na rynku polskim oraz międzynarodowych, lobbowanie na rzecz rozwoju infrastruktury, kształcenie kadr dla branży. /

Cluster competencies: representing entrepreneurs active in the beef production sector in Warmińsko-Mazurskie Voivodeship, initiating cooperation based on the transfer of knowledge, technology and innovative solutions, implementation and dissemination of innovative technologies, promotion of the region, regional brands and the sector on the Polish and international markets, lobbying for infrastructure development, educating personnel for the sector.



Koordinator

Koordinatorem klastra jest Polskie Zrzeszenie Producentów Bydła Mięsnego, będące rolniczą organizacją branżową reprezentującą interesy producentów bydła mięsnego w Polsce.

Coordinator

The cluster is coordinated by the Polish Association of Beef Cattle Producers, which is the only agricultural sector organization representing the interests of beef cattle producers in Poland.

Dane kontaktowe podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:

koordynator klastra: / cluster coordinator:	Polskie Zrzeszenie Producentów Bydła Mięsnego / Polish Association of Beef Cattle Producers
okres pełnienia funkcji: / period of service:	od 2008 / since 2008
formalna podstawa pełnienia funkcji: / legal basis for performing the function	porozumienie/umowa o współpracy / agreement/cooperation agreement
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Kruczkowskiego 3, 00-380 Warszawa
osoba do kontaktów: / contact person:	Katarzyna Cieszyńska
tel./fax.:	+48 22 622 04 12
e-mail / strona www:	biuro@pzpbm.pl / www.pzpbm.pl

Działalność i oferta klastra

Misją Klastra Wołowiny jest wspieranie przedsiębiorców działających w obszarze produkcji wołowiny na terenie województwa warmińsko-mazurskiego poprzez:

- tworzenie trwałych ram współpracy opartych na transferze wiedzy, technologii i rozwiązań innowacyjnych pomiędzy członkami klastra przy udziale jednostek naukowo-badawczych i instytucji naukowych,
- wdrażanie i rozpowszechnianie innowacyjnych technologii wśród przedsiębiorstw i instytucji badawczo-rozwojowych,
- realizację wspólnych projektów badawczych, eksportowych, edukacyjnych,
- wspieranie działań eksportowych, promocji regionalnych marek oraz branży, w której funkcjonują członkowie klastra, na rynkach międzynarodowych.

Swoje cele klastra realizuje m.in. poprzez udział w corocznych Międzynarodowych Targach Żywności i Produktów Ekologicznych BioFach w Norymberdze, gdzie przedstawiciele Klastra Wołowiny z Warmii i Mazur mają możliwość zaprezentowania mięsa wołowego produkowanego w systemie jakości QMP na terenie województwa warmińsko-mazurskiego.

Produkty klastra zaprezentowane zostały w ogrodach Pałacu Prezydenckiego podczas uroczystości obchodów 19 rocznicy pierwszych wyborów do samorządu terytorialnego.

Cluster's activity and offer

The mission of the Beef Cluster is the support of entrepreneurs active in the beef production sector in Warmińsko-Mazurskie Voivodeship by way of:

- creating lasting cooperation frameworks based on the transfer of knowledge, technologies and innovative solutions between cluster members with the participation of research and development units and scientific institutions,
- implementing and disseminating innovative technologies among enterprises and research and development institutions,
- carrying out joint research, export and education projects,
- supporting export activities, promoting regional brands and sectors, in which the cluster members function, on the international markets.

The cluster accomplishes its objectives by participating, among others, in annual World Organic Trade Fair BioFach in Nuremberg. The representatives of the Beef Cluster from Warmia and Mazury have an opportunity to present beef produced in Warmińsko-Mazurskie Voivodeship in the QMP system there.

The products from the cluster were presented in the Presidential Palace gardens during the celebrations commemorating the nineteenth anniversary of the first elections to the Local Government.



Członkowie klastra wielokrotnie uczestniczyli jako wystawcy w regionalnych targach:

- Wszystko dla Rolnictwa,
- Polagra Farm,
- Wystawach Zwierząt w Szepietowie i Poznaniu.

Uczestnicy klastra współtworzą branżową bazę danych, z którą można zapoznać się na stronie klastra www.klaster-wolowiny.pl.

Celem klastra jest:

- 1) stworzenie trwałych ram współpracy przedsiębiorców z obszaru produkcji wołowiny i jednostek naukowo-badawczych,
- 2) stworzenie sieci powiązań między lokalnymi przedsiębiorstwami z obszaru produkcji wołowiny, samorządem lokalnym, jednostkami badawczymi i naukowymi oraz instytucjami wspomagania biznesu,
- 3) wdrażanie i rozpowszechnianie innowacyjnych technologii wśród przedsiębiorstw i instytucji badawczo-rozwojowych,
- 4) realizacja wspólnych projektów badawczych, eksportowych, edukacyjnych,
- 5) wsparcie rozwoju sprzedaży wysokiej jakości Wołowiny z Warmii i Mazur do poziomu 6 tys. ton w 2015 roku,
- 6) wsparcie działań eksportowych, promocji regionalnych marek oraz branży, w której funkcjonują członkowie Klastra na rynkach międzynarodowych,
- 7) promocja idei klasteringu wśród przedsiębiorców.

Cluster members exhibited their products in numerous regional trade fairs:

- Everything for Agriculture,
- Polagra Farm,
- Animal Exhibition in Szepietowo and Poznań.

Cluster members co-create a sectoral database, which is available on the cluster's website: www.klaster-wolowiny.pl.

The aim of the cluster is:

- 1) create a permanent framework for cooperation between entrepreneurs from the area of beef production and research units,
- 2) create a network of links between local businesses in the area of beef production, local government, research and scientific institutions, business support institutions,
- 3) implementation and dissemination of innovative technologies among enterprises and research and development institutions,
- 4) implementation of joint research projects, export, education,
- 5) support the development of high-quality Beef sales of Warmia and Mazury to 6 thousand tons in 2015,
- 6) support export activities, promotion of regional brands and the industry in which cluster members operate in international markets,
- 7) promote the idea of clustering among entrepreneurs.

Klaster Wołowiny z Warmii i Mazur podjął współpracę z klastrem przemysłu mięsnego InnoViandes zlokalizowanym na południu Francji w miejscowości Clermont-Ferrand. Współpraca z klastrem InnoViandes ma na celu zapoznanie się z doświadczeniami partnera francuskiego w zakresie badań, rozwoju technologicznego i stosowanych innowacji.

Przedstawiciele klastra uczestniczyli również w wizycie studyjnej do Anglii w celu poznania dobrych praktyk w zakresie funkcjonowania grup producentów rolnych produkujących wołowinę. /

The Beef Cluster from Warmia and Mazury entered into cooperation with the meat industry cluster InnoViandes located in the south of France in the city of Clermont-Ferrand. The aim of cooperation with InnoViandes cluster is to get acquainted with the experiences of the French partner concerning research, technological development and innovations applied.

Cluster representatives took also part in a study visit to England in order to learn about good practices regarding the functioning of groups of agricultural producers producing beef.



Targi „Wszystko dla Rolnictwa”, Olsztyn, wrzesień 2010 / “Everything for Agriculture” Trade Fair, Olsztyn, September 2010



Szkolenie dla producentów wołowiny / Training for beef producers



Udział
w Międzynarodowych
Targach Żywności
i Produktów
Ekologicznych BioFach
w Norymberdze, luty
2008 / Participation in
World Organic Trade Fair
BioFach in Nuremberg,
February 2008



Stoisko na Targach
Polagra, Poznań / Stand
at Polagra Trade Fair,
Poznań



Spotkanie członków
klastra. Promowanie
idei „Razem można
więcej”. / Cluster
members meeting.
Promotion of the idea
“Together we can more”.





Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa / Name	Adres / Address	Działalność / Activity	
1	2	3	
hodowcy i producenci / breeders and producers			
EKOFARMA VITALIS	Zastawno 37 14-420 Młynary	produkcja (ekologiczna produkcja tradycyjnych wyrobów wędliniarskich oraz innych wyrobów ekologicznych), hodowla bydła rzadkich ras (Galloway, Highlander i Aubrac), gospodarstwo agroturystyczne	production (organic production of traditional meat products and other organic products), breeding of rare cattle breeds (Galloway, Highlander i Aubrac), agritourism farm
FUTURA XXI Gospodarstwo Rolne	Mysłaki 3 14-310 Miłakowo	produkcja, hodowla (działalność związana z hodowlą bydła)	production, breeding (activity connected with cattle breeding)
Gospodarstwo Rolne Lesław Moritz	Cichy 10a 19-411 Świątajno	produkcja, hodowla (działalność związana z hodowlą bydła)	production, breeding (activity connected with cattle breeding)
Jacek Piśula - Gospodarstwo Rolne	Malszewko 1	produkcja, hodowla (działalność związana z hodowlą bydła)	production, breeding (activity connected with cattle breeding)
P.P.H.U. „ROLMAX” Sp. z o.o.	ul. Koszarowa 19 14-240 Susz www.rolmax.com.pl	produkcja (mrożone dania gotowe, garmażeryjne, kulinarno-mączne oraz warzywa panierowane)	production (frozen ready-to-cook and culinary-flour dishes, and battered vegetables)
Przedsiębiorstwo „GÓRNY” Sp. jawna	ul. Browarna 1 Antonowo 11-500 Giżycko www.gorny.biz.pl	produkcja (skup i przetwórstwo żywca wołowego, wieprzowego, sprzedaż skór wołowych)	production (purchase and processing of cattle and pigs for slaughter, sale of cattle skins)
Spółdzielnia Rolników Mazurska Łąka	ul. Spółdzielcza 4 12-140 Świątajno	produkcja, hodowla (działalność związana z hodowlą bydła rzeźnego, mlecznego)	production, breeding (activity connected with breeding cattle for slaughter and dairy cattle)
Zakład Produkcyjno- Doświadczalny Bałcyny Sp. z o.o.	Bałcyny 15 14-100 Ostróda www.balcyny.pl	produkcja (mięso wołowe, wieprzowe), działalność badawczo-rozwojowa	production (beef, pork), research and development activities
ZM WARMIA, MARDI Sp. z o.o.	ul. Olsztyńska 3 11-300 Biskupiec www.warmia-zm.pl	produkcja, przetwórstwo (skup i przetwórstwo żywca wołowego, wieprzowego, produkcja wyrobów mięsnych, wędlin)	production, processing (purchase and processing of cattle and pigs for slaughter, production of meat products, cured meats)
dostawcy usług / service providers			
Foto-Grafik Studio s.c.	ul. B. Linki 3/4 10-683 Olsztyn www.fotografik-studio.pl	usługi (multimedialne, reklamowe, graficzne, fotograficzne, promocyjne)	services (multimedia, advertising, graphic, photographic, promotional)
Sowul&Sowul Sp. z o.o.	ul. Towarowa 15 10-416 Olsztyn www.sowul.pl	produkcja (kontraktacja i produkcja nasion do mieszanek traw)	production (contracting and producing seeds for grass mixtures)
jednostki samorządu terytorialnego / local government units			
Starostwo Powiatowe w Działdowie	ul. Kościuszki 3 13-200 Działdowo	jednostka samorządu terytorialnego	local government unit
jednostki naukowo-badawcze / research institutes			
Instytut Melioracji i Użytków Zielonych w Falentach Żuławski Ośrodek Badawczy	ul. Giermków 5 82-300 Elbląg www.imuz.edu.pl	jednostka naukowo-badawcza (kierunki badań: doskonalenie zasad gospodarowania zasobami obszarów polderowych z zachowaniem równowagi ekologicznej i ekonomicznej efektywności; rozpoznanie i planowanie rozwoju obszarów wiejskich w zlewni Zalewu Wiślanego z uwzględnieniem obszarów chronionych i przyrodniczo cennych)	scientific and research unit (research directions: improving the rules of polder areas resources management maintaining ecological balance and economic effectiveness; diagnosis and planning of rural areas development in catchment area of the Vistula Lagoon taking into consideration areas under protection and areas of natural value)
Polska Akademii Nauk, Instytut Rozrodu Zwierząt i Badań Żywności Polskiej Akademii Nauk w Olsztynie	ul. Tuwima 10 10-747 Olsztyn www.pan.olsztyn.pl	jednostka naukowo-badawcza (działalność badawcza w zakresie biologii rozrodu oraz nauk o żywności)	scientific and research unit (research activities concerning biology of breeding and food sciences)



1	2	3	
Powiatowy Inspektorat Weterynarii	ul. Męczenników 11 13-200 Działdowo	usługi badawcze	research services
Weterynaryjne Laboratorium Diagnostyczne SLW BIOLAB	ul. Grunwaldzka 62 14-100 Ostróda www.biolab.pl	jednostka naukowo-badawcza (diagnostyka laboratoryjna chorób, badania serologiczne metodą ELISA, oznaczanie poziomu przeciwciał w surowicy ptaków i trzody dla kilkunastu jednostek chorobowych, badania na obecność toksyn grzybiczych w paszach i komponentach, aparaturą VICAM, badania bakteriologiczne i mykologiczne)	scientific and research unit (laboratory diagnosis of diseases, serological tests using ELISA method, determining the level of antibodies in birds' and flock's serum for several disease entities, tests for the presence of fungal toxins in fodder and components using VICAM equipment, bacteriological and mycological tests)
instytucje otoczenia biznesu / business support institutions			
Polskie Zrzeszenie Producentów Bydła Mięsnego	ul. Niepodległości 53/55 10-044 Olsztyn www.pzpbm.pl	instytucja otoczenia biznesu (organizacja branżowa rolników)	business support institution (farmers' sector organization)
Stowarzyszenie Producentów Bydła Mięsnego	Audyniszki 6 19-520 Banie Mazurskie	instytucja otoczenia biznesu (działalność związana z hodowlą bydła)	business support institution (activity connected with cattle breeding)
Warmińsko-Mazurska Izba Rolnicza	Al. M.J Piłsudskiego 32 10-578 Olsztyn www.wmirol.org.pl	instytucja otoczenia biznesu (usługi badawcze)	business support institution (research services)
Warmińsko-Mazurski Ośrodek Doradztwa Rolniczego	ul. Jagiellońska 91 10-356 Olsztyn www.w-modr.pl	instytucja otoczenia biznesu (usługi badawcze)	business support institution (research services)

Lista klastrów

◆ KLASTER MAZURSKIE OKNA

◆ KLASTER MEBEL ELBLĄG

◆ KLASTER BIZNESU KULTURY
BIZART

◆ ELBLĄSKI KLASTER TURYSTYCZNY

◆ ICT AMBER

◆ KLASTER WOŁOWINY

Clusters list

◆ MASURIAN WINDOWS CLUSTER

◆ MEBEL ELBLĄG FURNITURE CLUSTER

◆ BUSINESS OF CULTURE CLUSTER
"BIZART"

◆ ELBLĄG TOURISM CLUSTER

◆ ICT AMBER

◆ BEEF CLUSTER

© Copyright by Polska Agencja Rozwoju
Przedsiębiorczości

Wydawca:

Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości
ul. Pańska 81-83
00-834 Warszawa

Katalog bezpłatny. Katalog dostępny jest także
w wersji elektronicznej na Portalu Innowacji
<http://www.pi.gov.pl>.

Poglądy i opinie wyrażone przez autorów katalogu
nie muszą odzwierciedlać stanowiska Polskiej Agencji
Rozwoju Przedsiębiorczości.

ISBN 978-83-7585-126-7
Nakład: 1000
Warszawa 2012

Projekt, przygotowanie do druku, druk i oprawa:
Agencja Reklamowo-Wydawnicza A. Grzegorzczak
www.grzeg.com.pl

Katalog powstał w ramach przedsięwzięcia PARP: „Polskie
klastry i polityka klastrowa”.

Przedsięwzięcie PARP jest współfinansowane przez Unię
Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecz-
nego w ramach projektu systemowego PARP „Rozwój zasobów
ludzkich poprzez promowanie wiedzy, transfer i upo-
wszechnianie innowacji” z Programu Operacyjnego Kapitał
Ludzki, poddziałanie 2.1.3.

© Copyright by Polish Agency for Enterprise
Development

Publisher:

Polish Agency for Enterprise Development
ul. Pańska 81-83
00-834 Warszawa

The catalogue for free distribution. E-version available
at <http://www.pi.gov.pl>.

The contents of this catalogue reflect the views of the
author and do not necessarily reflect the official
views or policy of the Polish Agency for Enterprise
Development.

ISBN 978-83-7585-126-7
Printed in 1000 copies
Warszawa 2012

Design, layout and print:
Agencja Reklamowo-Wydawnicza A. Grzegorzczak
www.grzeg.com.pl

The catalogue was prepared under PARP activity of „Polish
clusters and cluster policy”.

The activity of PARP is co-financed by the European Union
from the European Social Fund under systemic project “De-
velopment of human resources through the promotion of
knowledge, transfer and dissemination of innovation” from
the Human Capital Operation Program, Measure 2.1.3.

Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (PARP) jest agencją rządową podlegającą Ministrowi właściwemu ds. gospodarki. Powstała na mocy ustawy z 9 listopada 2000 roku. Zadaniem Agencji jest zarządzanie funduszami z budżetu państwa i Unii Europejskiej, przeznaczonymi na wspieranie przedsiębiorczości i innowacyjności oraz rozwój zasobów ludzkich.

W perspektywie finansowej 2007–2013 Agencja jest odpowiedzialna za wdrażanie działań w ramach trzech programów operacyjnych **Innowacyjna Gospodarka, Kapitał Ludzki i Rozwój Polski Wschodniej**.

Jednym z priorytetów Agencji jest promowanie postaw innowacyjnych oraz zachęcanie przedsiębiorców do stosowania nowoczesnych technologii w swoich firmach. W tym celu PARP prowadzi **Portal Innowacji** poświęcony tematyce innowacyjnej (www.pi.gov.pl), a także corocznie organizuje konkurs **Polski Produkt Przyszłości**. Przedstawiciele MSP mogą w ramach **Klubu Innowacyjnych Przedsiębiorstw** uczestniczyć w cyklicznych spotkaniach. Celem portalu edukacyjnego **Akademia PARP** (www.akademiaparp.gov.pl) jest upowszechnienie wśród mikro, małych i średnich firm dostępu do wiedzy biznesowej w formie e-learningu. Za pośrednictwem strony internetowej web.gov.pl PARP wspiera rozwój e-biznesu. W Agencji działa ośrodek sieci **Enterprise Europe Network**, który oferuje przedsiębiorcom informacje z zakresu prawa Unii Europejskiej oraz zasad prowadzenia działalności gospodarczej na Wspólnym Rynku.

PARP jest inicjatorem utworzenia **Krajowego Systemu Usług**, który pomaga w zakładaniu i rozwijaniu działalności gospodarczej. W ponad 150 ośrodkach KSU (w tym: Punktach Konsultacyjnych, Krajowej Sieci Innowacji, funduszach pożyczkowych i poręczeniowych współpracujących w ramach KSU) na terenie całej Polski przedsiębiorcy i osoby rozpoczynające działalność gospodarczą mogą uzyskać informacje, porady i szkolenia z zakresu prowadzenia działalności gospodarczej, a także uzyskać pożyczkę lub poręczenie. PARP prowadzi również portal KSU: www.ksu.parp.gov.pl. Partnerami regionalnymi PARP we wdrażaniu wybranych działań są **Regionalne Instytucje Finansujące (RIF)**.

The Polish Agency for Enterprise Development (PARP) is a government agency subject to the Minister of economy. It was created by an act from 9th November 2000. Its task is to manage funds from the state treasury and the European Union aimed at supporting entrepreneurship and innovativeness, as well as human resources development.

In the 2007–2013 financial perspective the Agency is responsible for implementing activities under three operational programmes: **Innovative Economy, Human Resources** and **Eastern Poland Development**.

One of the Agency's priorities is to promote innovative attitudes and to encourage entrepreneurs to use the latest technologies in their companies. In order to do so the PARP runs an **Innovations Portal** devoted to the topic of innovations (www.pi.gov.pl), as well as an annual competition for the **Polish Product of the Future**. Representatives of SMEs can participate in cyclic meetings under the **Innovative Enterprises Club**. The purpose of the **PARP Academy** education portal (www.akademiaparp.gov.pl) is to popularise access to business knowledge in form of e-learning among micro, small and medium enterprises. By using the web.gov.pl website, the PARP supports development of e-business. The Agency also has a division of the **Enterprise Europe Network**, which offers information about the European Union law and the rules of running a business on the Common Market.

The PARP is the initiator of creating the **National Services System**, which helps in starting and developing business activities. In over 150 NSS centres (including: Consultation Points, the National Innovation Network, loan and guarantee fund, which co-operate under the NSS) all over Poland entrepreneurs and persons starting a business can acquire information, advice and trainings in running a business. They can also get a loan or a guarantee. The PARP also runs the NSS web portal: www.ksu.parp.gov.pl. **Regional Financing Institutions (RFI)** are the PARP's regional partners in implementing selected activities.

